

# Professioneller Dual-CD/MP3-Spieler Professional Dual CD/MP3 Player



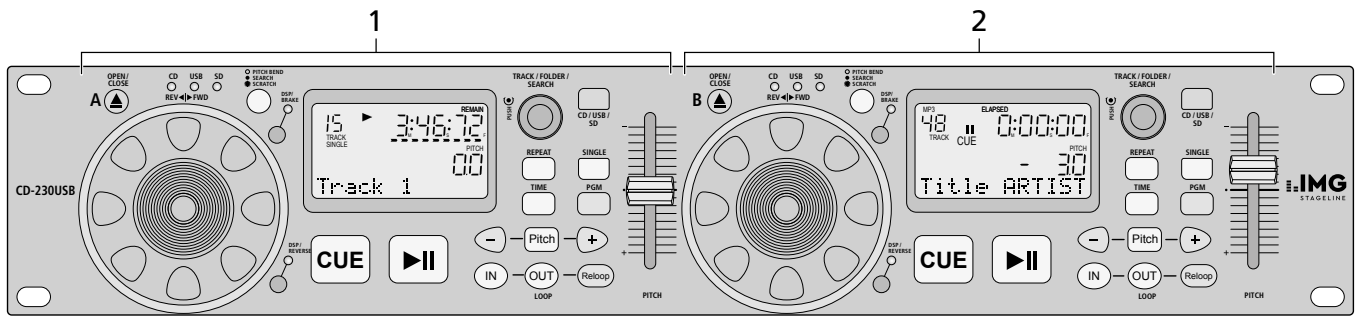
## CD-230USB

Bestell-Nr. • Order No. 21.2990

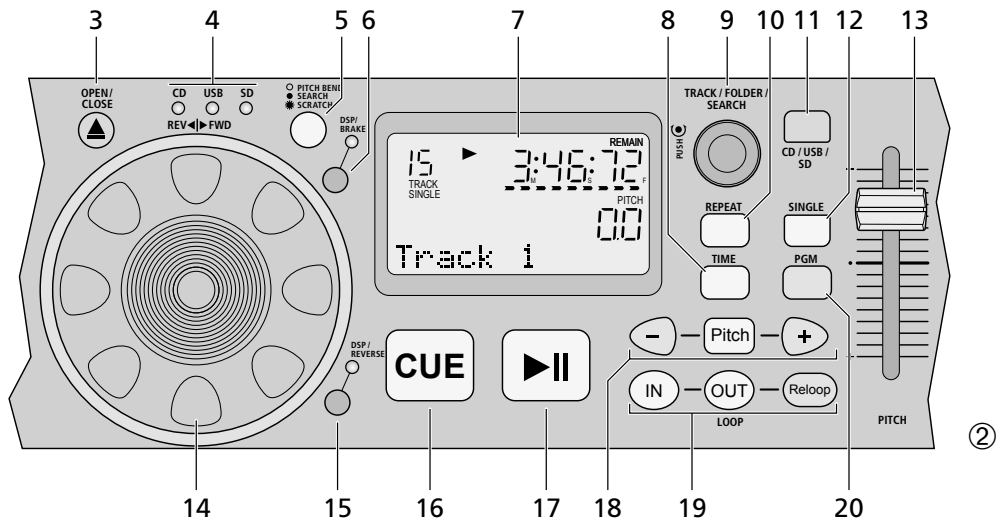


BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO  
GEBRUIKSAANWIJZING  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
SIKKERHEDSOPLYSNINGER  
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER  
TURVALLISUUDESTA

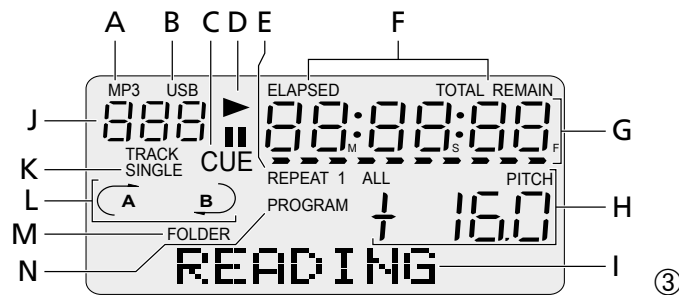
**Deutsch** . . . . .Seite 4  
**English** . . . . .Page 8  
**Français** . . . . .Page 12  
**Italiano**. . . . .Pagina 16  
**Nederlands** . . . . .Pagina 20  
**Español** . . . . .Página 24  
**Polski** . . . . .Strona 28  
**Dansk** . . . . .Sida 32  
**Svenska** . . . . .Sidan 32  
**Suomi**. . . . .Sivulta 33



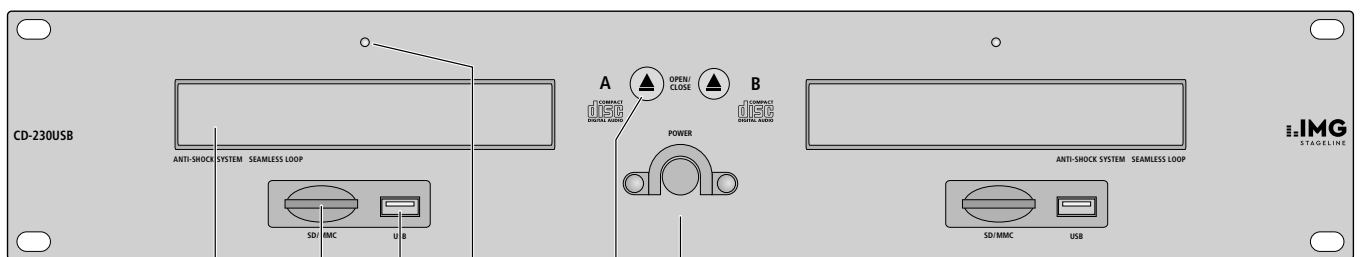
①



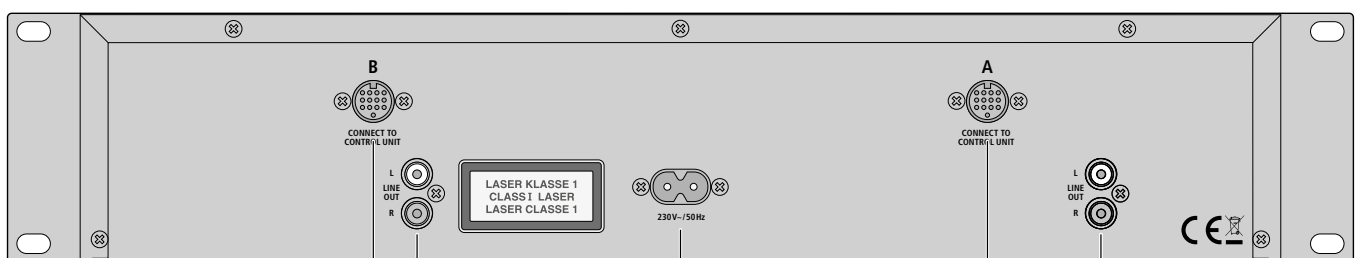
②



③



④



⑤

## Professioneller Dual-CD/MP3-Spieler

Diese Anleitung richtet sich an professionelle DJs und an technisch versierte Laien. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf. Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

## 1 Übersicht der Anschlüsse und Bedienelemente

### 1.1 Steuerteil

- 1 Bedienfeld der Abspielereinheit A  
Details siehe Abb. 2
- 2 Bedienfeld der Abspielereinheit B  
Details siehe Abb. 2
- 3 Taste OPEN/CLOSE  $\blacktriangle$  zum Öffnen und Schließen der CD-Schublade A  
[wie die Taste  $\blacktriangle$  (25) des Abspielteils]
- 4 Die LEDs zeigen an, welches Abspielmedium mit der Taste CD/USB/SD (11) angewählt ist
- 5 Taste zum Umschalten der Funktion für das Drehrad (14)  
Die gewählte Funktion ist durch die Leuchtfarbe der Taste ersichtlich:  
Blau = Funktion PITCH BEND  
Rot = schneller Vor-/Rücklauf  
Wechsel Blau/Rot = Scratch-Funktion
- 6 Taste BRAKE zum Ein- und Ausschalten der Brems- und Anlauffunktion  
Ist die Funktion eingeschaltet, wird beim Drücken der Taste  $\blacktriangleright\|\|$  das langsame Anlaufen oder Auslaufen eines Plattentellers simuliert.
- 7 Display  
Details siehe Abb. 3 und Kapitel 1.1.1
- 8 Taste TIME zum Umschalten der Zeitanzeige (G)  
Die Angabe (F) über der Zeitanzeige informiert, was aktuell angezeigt wird:  
– REMAIN: Restzeit des Titels  
– TOTAL REMAIN: Restzeit der CD (nicht bei MP3-Titeln)  
– ELAPSED: gespielte Zeit des Titels
- 9 Drehknopf zum Anwählen von Titeln und Ordnern
- 10 Taste REPEAT für die Wiederholungsfunktionen
  1. Tastendruck: REPEAT 1  
Wiederholung des aktuellen Titels
  2. Tastendruck: REPEAT ALL  
Wiederholung aller Titel
  3. Tastendruck:  
Wiederholungsfunktion ausgeschaltet
- 11 Taste CD/USB/SD zum Anwählen der CD, des USB-Speicher-Sticks oder der Speicherkarte  
Die Auswahl wird durch die LEDs (4) über dem Drehrad angezeigt.

- 12 Taste SINGLE zum Umschalten zwischen den Betriebsmodi Einzeltitelwiedergabe und Gesamttitelwiedergabe; bei Einzeltitelwiedergabe wird SINGLE (K) angezeigt
- 13 Regler PITCH zum Ändern der Geschwindigkeit; der Regler ist nur in Funktion, wenn die Taste Pitch (18) leuchtet
- 14 Drehrad zum exakten Anfahren einer Stelle im Pausenmodus  
Weitere Funktionen während der Wiedergabe sind mit der Taste (5) wählbar.
- 15 Taste REVERSE zum Rückwärtsabspielen
- 16 Taste CUE zum Anspielen eines Titels und für den Rücksprung auf den Titelanfang oder auf einen zuvor gesetzten Startpunkt
- 17 Taste  $\blacktriangleright\|\|$  zum Umschalten zwischen Wiedergabe und Pause
- 18 Taste Pitch
  - gedrückt halten, bis die Taste leuchtet oder erlischt: Aktivieren oder Deaktivieren des Reglers PITCH (13)
  - kurz drücken: Geschwindigkeitseinstellungsbereich wählen (4 %, 8 %, 16 %)
  - Tasten – und + für die Funktion PITCH BEND
- 19 Tasten zum Abspielen einer Schleife (Endloswiederholung eines Abschnitts)
  - Taste IN zum Bestimmen des Startpunkts des Abschnitts
  - Taste OUT zum Festlegen des Endpunkts des Abschnitts und gleichzeitigem Starten der Schleife; zum Verlassen der Schleife die Taste erneut drücken
  - Taste RELOOP zum erneuten Abspielen der Schleife
- 20 Taste PGM zum Programmieren einer eigenen Titelfolge

#### 1.1.1 Display

- A Anzeige MP3  
erscheint bei Titeln im Format MP3
- B Anzeige USB  
erscheint, wenn mit der Taste CD/USB/SD (11) der USB-Anschluss (23) angewählt ist
- C Anzeige CUE  
erscheint, wenn der CD-/MP3-Spieler am Titelanfang oder an einem gespeicherten Startpunkt (Cue-Punkt) auf Pause steht
- D Symbol für Wiedergabe  $\blacktriangleright$  oder Pause  $\|\|$
- E Anzeige REPEAT 1 bei Wiederholung des aktuellen Titels oder REPEAT ALL bei Wiederholung aller Titel
- F Anzeige REMAIN, wenn die Restzeit des Titels angezeigt wird  
Anzeige TOTAL REMAIN, wenn die CD-Restzeit angezeigt wird (nicht bei MP3-Titeln möglich)  
Anzeige ELAPSED, wenn die bereits gespielte Zeit des Titels angezeigt wird
- G Die Laufzeit eines Titels wird numerisch in Minuten, Sekunden und Frames

(1 Frame =  $\frac{1}{75}$  Sekunde) angezeigt und grafisch als Balken.

$\square$  Position 8: Taste TIME

Die letzten 30 Sekunden eines Titels signalisiert die Balkenanzeige durch Blinken in ihrer vollen Länge.

- H Anzeigefeld PITCH  
zeigt bei aktiviertem Regler PITCH (13) die eingestellte Abweichung (%) von der Normalgeschwindigkeit an
- I Zeile für Textinformationen, z. B. Nummer des Titels (Track 1) oder bei MP3-Titeln durchlaufende Zusatzinformationen (ID3-Tags)
- J Titelnummer
- K Anzeige SINGLE für den Betriebsmodus Einzeltitelwiedergabe
- L Schleifenanzeigen  $\widehat{A}$  und  $\widehat{B}$   
nur Anzeige  $\widehat{A}$ :  
– wenn der Startpunkt des zu wiederholenden Abschnitts festgelegt wurde  
– wenn eine Schleife gespeichert ist, aber zurzeit nicht abgespielt wird  
Anzeigen  $\widehat{A}$  und  $\widehat{B}$  bei Wiedergabe einer Schleife
- M Anzeige FOLDER  
erscheint, wenn mit dem Drehknopf (9) Ordner angewählt werden können
- N Anzeige PROGRAM im Programmiermodus und beim Abspielen der programmierten Titelfolge

### 1.2 Abspielteil

- 21 CD-Schublade des CD-Laufwerks A
- 22 Steckplatz SD/MMC der Abspielereinheit A für eine Speicherkarte (max. 32 GB)
- 23 USB-Anschluss der Abspielereinheit A zum Einstecken eines USB-Speicher-Sticks
- 24 Schubladenbeleuchtung
- 25 Taste OPEN/CLOSE  $\blacktriangle$  zum Öffnen und Schließen der CD-Schublade A  
[wie die Taste  $\blacktriangle$  (3) des Steuerteils]
- 26 Ein-/Ausschalter POWER
- 27 Anschluss für das Steuerteil:  
mit der Buchse CONNECT TO MAIN UNIT B über eines der beiliegenden Anschlusskabel verbinden
- 28 Audio-Ausgang LINE OUT der Abspielereinheit B zum Anschluss an den Line-Eingang z. B. eines Verstärkers oder Mischpults
- 29 Netzbuchse zum Anschluss an eine Steckdose (230 V/50 Hz) über das beiliegende Netzkabel
- 30 Anschluss für das Steuerteil:  
mit der Buchse CONNECT TO MAIN UNIT A über eines der beiliegenden Anschlusskabel verbinden
- 31 Audio-Ausgang LINE OUT der Abspielereinheit A zum Anschluss an den Line-Eingang z. B. eines Verstärkers oder Mischpults


## 2 Sicherheitshinweise

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

**WARNUNG** Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe daran vor. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



- **Vorsicht!** Blicken Sie bei geöffneter CD-Schublade (21) nicht in den CD-Schacht. Eventuell austretende Laserstrahlen können zu Augenschäden führen.
- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser sowie vor hoher Luftfeuchtigkeit. Der zulässige Einsatztemperaturbereich beträgt 0–40 °C.
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
  1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.

 Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

## 3 Einsatzmöglichkeiten

Der CD/MP3-Spieler CD-230USB mit zwei Abspielereinheiten ist speziell für den professionellen DJ-Bereich konzipiert. Hierfür sind besondere Funktionen verfügbar, wie z. B. Einzeltitelwiedergabe, verschiedene Abspielereffekte, Änderung der Abspielgeschwindigkeit bis zu ±16 %.

Mit dem Gerät können Audio-CDs, einschließlich CD-Rs und CD-RWs<sup>1</sup>, abgespielt werden. MP3-Dateien lassen sich von CDs, USB-Speicher-Sticks<sup>2</sup> und SD/SDHC-Speicherkarten<sup>2</sup> (max. 32 GB) abspielen.

<sup>1</sup>Bei CD-RWs kann es je nach CD-Typ, verwendetem CD-Brenner und Brennprogramm beim Abspielen zu Problemen kommen.

## 4 Gerät aufstellen und anschließen

Das Steuer- und das Abspielteil sind für die Montage in ein Rack für Geräte mit einer Breite von 482 mm (19") vorgesehen, können aber auch als frei stehende Tischgeräte verwendet werden. Das Abspielteil muss immer waagrecht betrieben werden, während das Steuerteil beliebig, z. B. auch geneigt, eingebaut werden kann. Für den Rackeinbau werden für das Steuerteil und das Abspielteil jeweils 2 HE benötigt (1 HE = 1 Höheneinheit = 44,45 mm).

Vor dem Anschließen von Geräten oder dem Ändern bestehender Anschlüsse den CD-230USB und die anzuschließenden Geräte ausschalten!

- 1) Das Steuerteil und das Abspielteil mit den beiden beiliegenden Anschlusskabeln verbinden:  
Die Buchse CONNECT TO CONTROL UNIT A (30) der Abspieleinheit A mit der Buchse CONNECT TO MAIN UNIT A der Bedieneinheit A verbinden. Genauso die Verbindung zwischen der Abspieleinheit B und der Bedieneinheit B herstellen.
- 2) Die beiden Signalausgänge LINE OUT (28, 31) an je einen Eingang für Line-Pegel z. B. eines Mischpultes oder Verstärkers anschließen (mögliche Beschriftung: Line, CD, Aux).
- 3) Die Netzbuchse (29) über das beiliegende Netzkabel an eine Steckdose (230V/50 Hz) anschließen.

## 5 Bedienung

Das Gerät mit dem Netzschalter POWER (26) einschalten. Das Display (7) zeigt während des Einlesevorgangs READING an. Ist eine CD eingelegt, erscheinen danach im Display Informationen zur CD. Befindet sich keine CD im Laufwerk, wird NO DISC (keine CD) angezeigt.

- 1) Zum Einlegen einer CD die CD-Schublade (21) mit der Taste ▲ (3 oder 25) öffnen. Die CD mit der Beschriftung nach oben einlegen und die CD-Schublade mit der Taste ▲ wieder schließen.  
**Hinweis:** Die CD-Schublade ist verriegelt, solange eine CD abgespielt wird. Das Abspielen ggf. zuerst mit der Taste ► (17) beenden.
- 2) Zusätzlich oder alternativ einen USB-Speicher-Stick<sup>2</sup> in den USB-Anschluss (23) stecken und/oder eine Speicherkarte<sup>2</sup> in den Steckplatz SD/MMC (22) stecken. Dabei muss die abgeschrägte Ecke der Karte nach rechts

<sup>2</sup>Aufgrund der Vielfalt von Speicher-Herstellern und Gerätetreibern kann nicht garantiert werden, dass alle Speichermedien mit dem CD-230USB kompatibel sind.

und zum Gerät zeigen. Soll die Karte wieder entnommen werden, sie etwas hineindrücken, sodass sie ausrastet.

- 3) Nach dem Einschalten sind immer die CD-Laufwerke angewählt. Zum Umschalten auf den USB-Speicher-Stick oder die Speicherkarte die Taste CD/USB/SD (11) entsprechend oft drücken. Die LEDs (4) über dem Drehrad zeigen die Auswahl an.  
**Hinweis:** Das Umschalten ist nur im Pausenmodus möglich. Mit der Taste ► (17) ggf. auf Pause schalten.
- 4) Alle weiteren Bedienmöglichkeiten sind in den Tabellen auf den folgenden Seiten aufgeführt. Nach dem Betrieb den CD/MP3-Spieler mit dem Netzschalter POWER ausschalten.

## 6 Pflege des Gerätes

Das Gerät vor Staub, Vibrationen, Feuchtigkeit und Hitze schützen (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C). Für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch verwenden, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

### Hinweis zu Tonaussetzern und Lesefehlern

Zigarettenrauch und Staub dringen leicht durch alle Öffnungen des Gerätes und setzen sich auch auf der Optik der Laser-Abtastsysteme ab. Sollte dieser Belag zu Lesefehlern und Tonaussetzern führen, muss das Gerät in einer Fachwerkstatt gereinigt werden. Diese Reinigung ist kostenpflichtig, auch während der Garantiezeit!

## 7 Technische Daten

Frequenzbereich: . . . . . 20–20 000 Hz

Klirrfaktor: . . . . . < 0,1 %

Kanaltrennung: . . . . . > 80 dB

Dynamikumfang: . . . . . > 90 dB

Störabstand: . . . . . > 80 dB

Ausgang: . . . . . 2V (Line-Pegel),  
Cinch-Buchsen

Anti-Shock-Speicher: . . . . . bei CDDA 10 s  
bei MP3 15 s

Stromversorgung: . . . . . 230 V/50 Hz

Leistungsaufnahme: . . . . . max. 30 VA

Einsatztemperatur: . . . . . 0–40 °C

Abmessungen (B × H × T)

Steuerteil: . . . . . 482 × 88 × 100 mm,  
2 HE

Abspielteil: . . . . . 482 × 88 × 270 mm,  
2 HE

Gewicht: . . . . . 5,9 kg

Taste	Position	Funktion
		<b>Grundfunktionen</b>
SINGLE	12	<b>Modus wählen:</b> Einzeltitelwiedergabe* [Anzeige SINGLE (K)] Wiedergabe aller Titel [Anzeige SINGLE ausgeblendet] Bei der Einzeltitelwiedergabe spielt das Gerät einen Titel ab und schaltet am Anfang des nächsten Titels auf Pause.
▶	17	<b>Abspielen starten</b> [Anzeige ▶ (D)], unterbrechen [Anzeige   ], fortsetzen
TRACK/FOLDER SEARCH	9	<b>Titel anwählen</b> Den Knopf drehen, bis der gewünschte Titel angezeigt wird. Den Knopf drücken. <b>Ordner anwählen</b> 1. Den Knopf drücken, sodass nach dem Loslassen die Anzeige FOLDER (M) erscheint. 2. Durch Drehen des Knopfes den Ordner auswählen und durch Drücken bestätigen. 3. Solange die Titelnummer (J) blinkt (ca. 5s) durch erneutes Drücken des Knopfes auf den 1. Titel des Ordners springen oder zuerst durch Drehen des Knopfes einen anderen Titel im Ordner anwählen und durch Drücken bestätigen. Zwischen 2 Bedienschritten nicht länger als 5s warten, sonst springt das Gerät auf den vorherigen Titel zurück.
CUE	16	<b>Titel anspielen</b> 1. Mit der Taste ▶   auf Pause schalten. 2. Mit dem Knopf TRACK/FOLDER (9) auf den gewünschten Titel springen. 3. Nachdem die Anzeige CUE (C) erscheint, zum Anspielen die Taste CUE gedrückt halten. Nach dem Lösen der Taste steht das Gerät wieder am Titelanfang auf Pause. <b>Rücksprung auf den Titelanfang</b> Durch kurzes Drücken der Taste CUE springt das Gerät auf den Titelanfang zurück und steht dort auf Pause. Der Titel lässt sich danach durch Gedrückthalten der Taste CUE anspielen oder mit der Taste ▶   wieder starten. <b>Rücksprung im Titel auf eine bestimmte Stelle (Cue-Punkt)</b> 1. Den Titel abspielen. Ist die Stelle erreicht, zu der zurückgesprungen werden soll, mit der Taste ▶   auf Pause schalten. Die Stelle ggf. mit dem Drehrad (14) genauer anfahren. 2. Ist die Stelle bestimmt, das Abspielen mit der Taste ▶   wieder starten. Dabei wird der Startpunkt automatisch als Cue-Punkt gespeichert: Die Taste CUE blinkt zweimal. 3. Zum Zurückspringen die Taste CUE drücken.
TIME	8	<b>Umschalten der Laufzeitanzeige (G)</b> 1. Restzeit des Titels* [Anzeige REMAIN (F)] 2. Restzeit der CD [Anzeige TOTAL REMAIN] Restzeitanzeige jedoch nicht bei Titeln im MP3-Format möglich 3. gespielte Zeit des Titels [Anzeige ELAPSED]
REPEAT	10	<b>Wiederholfunktionen</b> 1. Tastendruck: Anzeige REPEAT 1 (E) = Wiederholung des aktuellen Titels 2. Tastendruck: Anzeige REPEAT ALL = Wiederholung aller Titel 3. Tastendruck: Wiederholfunktion ausgeschaltet*
	14	<b>Funktionen des Drehrads</b>
PITCH BEND SEARCH SCRATCH	5	<b>Stelle im Titel auf 1 Frame (1/5s) genau anfahren</b> , wenn z. B. die Wiedergabe nicht am Titelanfang, sondern ab einer bestimmten Stelle starten soll: Ist die gewünschte Stelle während der Wiedergabe erreicht, mit der Taste ▶   auf Pause schalten und durch Links- oder Rechtsdrehen des Drehrads die Stelle genau anfahren. <b>Hinweis:</b> Ist das Drehrad auf die Funktion PITCH BEND* oder SEARCH geschaltet, wird die gerade angefahrne Stelle ständig wiederholt. Bei Bedarf lässt sich der Ton stummschalten. Dazu die beleuchtete Taste (5) über dem Drehrad drücken. Um mit dem Rad die <b>Funktion PITCH BEND*</b> (siehe nächste Seite) nutzen zu können, muss die Taste blau leuchten. Eventuell die Taste entsprechend oft drücken. Für einen <b>Vor-/Rücklauf</b> die Taste so oft drücken, bis sie rot leuchtet. Dann das Drehrad vor- oder zurückdrehen. Um <b>Scratch-Effekte</b> mit dem Drehrad erzeugen zu können, die Taste so oft drücken bis sie abwechselnd blau-rot leuchtet (siehe auch „Effekte erzeugen“).
		*Nach dem Einschalten des CD-230USB ist diese Einstellung oder Funktion angewählt.

Taste	Position	Funktion
		<b>Geschwindigkeit ändern und Funktion PITCH BEND</b>
- Pitch +	18	<p><b>Ändern der Abspielgeschwindigkeit</b> und gleichzeitig damit die Tonhöhe (engl.: Pitch)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Die Taste Pitch gedrückt halten, bis sie leuchtet. Damit ist der Regler PITCH (13) aktiviert. (Zum Deaktivieren* die Taste erneut gedrückt halten, bis sie erlischt.)</li> <li>Durch kurzes Drücken der Taste Pitch den Einstellbereich wählen: 16 %*, 8 %, 4 %. Der Bereich wird ganz kurz im Displayfeld PITCH (H) angezeigt, danach zeigt das Feld die mit dem Regler PITCH eingestellte Abweichung von der Normalgeschwindigkeit an.</li> <li>Die Geschwindigkeit mit dem Regler PITCH ändern.</li> </ol> <p><b>PITCH BEND</b> – Takt zwischen zwei Musikstücken angleichen Wird auf beiden Abspieleinheiten je ein Titel mit ca. derselben Geschwindigkeit abgespielt, lassen sich die Taktschläge der Titel zeitlich genau übereinander legen. Beim Überblenden von einem zum anderen Titel wird dann der Rhythmus beim Tanzen nicht unterbrochen.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Zuerst die Geschwindigkeit des Titels, auf den übergeblendet werden soll, an die des laufenden Titels angleichen.</li> <li>Durch Gedrückthalten der Taste + oder – den Titel kurzzeitig schneller oder langsamer abspielen, bis die Taktschläge mit dem des laufenden Titels übereinstimmen.</li> <li>Alternativ lässt sich der Titel durch Drehen des Rads (14) schneller oder langsamer abspielen. Dazu muss das Rad über die darüber liegende Taste (5) auf die Funktion PITCH BEND* geschaltet sein (Taste leuchtet blau).</li> </ol>
		<b>Effekte erzeugen</b>
BRAKE	6	<b>Brems- und Anlaufeffekt</b> Ist der Effekt eingeschaltet, wird beim Drücken der Taste ►   das langsame Anlaufen oder Auslaufen eines Plattentellers simuliert.
REVERSE	15	<b>Rückwärtsabspielen</b>
SCRATCH	5	<b>Scratch-Effekt</b> (Simulation des schnellen Vor-/Zurückdrehens einer laufenden Schallplatte) Die Taste so oft drücken, bis sie abwechselnd blau-rot leuchtet. Dann das Drehrad (14) entsprechend vor- und zurückdrehen.
IN OUT Reloop	19	<p><b>Schleife abspielen</b> Ein Abschnitt eines Titels kann als nahtlose Schleife beliebig oft wiederholt werden.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Ist während der Wiedergabe der gewünschte Startpunkt des Abschnitts erreicht, die Taste IN drücken.<sup>1</sup> Die Taste leuchtet und im Display wird <math>\overset{\curvearrowright}{A}</math> (L) angezeigt.</li> <li>Ist beim Weiterspielen der Endpunkt des Abschnitts erreicht, die Taste OUT drücken.<sup>1</sup> Der Abschnitt zwischen den Punkten wird fortlaufend wiederholt. Die Tasten IN und OUT blinken und im Display wird zusätzlich <math>\overset{\curvearrowright}{B}</math> eingeblendet.</li> <li>Um die Schleife zu verlassen und den Titel weiterzuspielen, die Taste OUT drücken. Die Schleife bleibt aber weiterhin gespeichert, angezeigt durch die Einblendung <math>\overset{\curvearrowright}{A}</math> im Display und durch konstantes Leuchten der Tasten IN und OUT.</li> <li>Zum erneuten Starten der Schleife die Taste Reloop drücken oder zum Abspielen einer anderen Schleife die Schritte 1. und 2. wiederholen oder zum Bestimmen eines anderen Endpunkts die Taste OUT drücken.</li> </ol> <p>Beim Erreichen des nächsten Titels oder Anwählen eines anderen wird die Schleife gelöscht.</p> <p><sup>1</sup>Start- und Endpunkt exakt einstellen: Beim Erreichen des Punkts auf Pause schalten und den Punkt genau mit dem Drehrad (14) anfahren. Dann die Taste IN bzw. OUT drücken.</p>
		<b>Eigene Titelfolge zusammenstellen</b>
PGM	20	<p>Sollen nur ausgewählte Titel abgespielt werden, kann eine Titelfolge von max. 20 Titeln programmiert werden.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Mit der Taste ►   auf Pause schalten und mit der Taste PGM den Programmiermodus einschalten: Die Anzeige PROGRAM (N) erscheint und die Textzeile (I) zeigt den ersten Speicherplatz <math>F-01</math>.</li> <li>Den gewünschten Titel mit den Drehknopf TRACK/FOLDER (9) auswählen. Dabei lässt sich nur die Titelnummer auswählen und nicht ein Ordner. Die Nummer bei Bedarf zuvor beim Abspielen eines Titels aus dem Feld TRACK (J) notieren.</li> <li>Zum Speichern die Taste PGM drücken. Der nächste Speicherplatz <math>F-02</math> wird angezeigt.</li> <li>Die Bedienschritte 2 und 3 wiederholen, bis alle Titel der Titelfolge gespeichert sind.</li> <li>Zum Starten der Titelfolge die Taste ►   drücken. Mit dem Drehknopf TRACK/FOLDER kann auf jeden Titel der Titelfolge gesprungen werden.</li> <li>Zum Löschen der Titelfolge und Zurückkehren in den normalen Abspielmodus die Taste PGM so lange gedrückt halten, bis die Anzeige PROGRAM erlischt.</li> </ol>
		*Nach dem Einschalten des CD-230USB ist diese Einstellung oder Funktion angewählt.

## Professional Dual CD/MP3 Player

These operating instructions are intended for professional DJs and non-professional users with technical knowledge. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later reference. All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

## 1 Operating Elements and Connections

### 1.1 Control unit

- 1 Control panel for replay unit A  
see fig. 2 for details
- 2 Control panel for replay unit B  
see fig. 2 for details
- 3 Button OPEN/CLOSE ▲ to open and close CD tray A  
[like button ▲ (25) of the replay unit]
- 4 LEDs, indicating the replay medium that has been selected with the button CD/USB/SD (11)  
The LEDs (4) above the jog wheel will indicate the replay medium selected.
- 5 Button to change the function for the jog wheel (14)  
The lighting colour of the button will indicate the function selected:  
blue = function PITCH BEND  
red = fast forward/reverse  
blue/red alternating = scratch function
- 6 Button BRAKE to switch the start-up and brake function on and off  
With the function switched on, the slow start-up or brake of a turntable will be simulated when the button ►|| is pressed.
- 7 Display  
see fig. 3 and chapter 1.1.1 for details
- 8 Button TIME to change the time indication (G)  
The indication (F) above the time indication will identify the information currently shown:  
– REMAIN: remaining time of the title  
– TOTAL REMAIN: remaining time of the CD (except for MP3 titles)  
– ELAPSED: time already played of the title
- 9 Rotary knob to select titles and folders
- 10 Button REPEAT for the repeat functions  
1<sup>st</sup> press of the button: REPEAT 1  
current title repeated  
2<sup>nd</sup> press of the button: REPEAT ALL  
all titles repeated  
3<sup>rd</sup> press of the button  
repeat function switched off
- 11 Button CD/USB/SD to select the replay medium: CD, USB flash drive or memory card  
The LEDs (4) above the jog wheel will indicate the replay medium selected.

- 12 Button SINGLE to switch between the single title replay mode and the total title replay mode; for the single replay mode, SINGLE (K) will be shown
- 13 Control PITCH to change the speed; the control is only operating when the button Pitch (18) is illuminated
- 14 Jog wheel for precise selection of a spot in the pause mode  
During replay, further functions will be available via the button (5).
- 15 Button REVERSE for reverse replay
- 16 Button CUE for shortly replaying the beginning of a title and for returning to a starting point previously defined
- 17 Button ►|| to switch between replay mode and pause mode
- 18 Button Pitch  
– keep pressed until the button is illuminated or extinguishes: to activate or deactivate the control PITCH (13)  
– press briefly: to select the speed setting range (4 %, 8 %, 16 %)  
Buttons – and + for the function PITCH BEND
- 19 Buttons to replay a loop (continuous repeat of a section)  
– button IN to define the starting point of the section  
– button OUT to define the end point of the section and to start the loop at the same time; to exit the loop, press the button again  
– button RELOOP to replay the loop once again
- 20 Button PGM to program your individual title sequence

#### 1.1.1 Display

- A Indication MP3  
will appear for titles in the MP3 format
- B Indication USB  
will appear when the USB port (23) has been selected via the button CD/USB/SD (11)
- C Indication CUE  
will appear when the CD/MP3 player has been set to pause at the beginning of the title or at a starting point memorized (CUE point)
- D Symbol for replay ► or pause ||
- E Indication REPEAT 1 for repeat of the current title, or indication REPEAT ALL for repeat of all titles
- F Indication REMAIN when the remaining time of the title is shown  
Indication TOTAL REMAIN when the remaining time of the CD is shown (not supported for MP3 titles)  
Indication ELAPSED when the time already played of the title is shown

- G The running time of a title is indicated numerically in minutes, seconds and frames (1 frame = 1/75 second) and graphically as a bar graph.  
■ item 8: button TIME  
The entire bar graph will flash while the final 30 seconds of a title are being replayed.
- H Field PITCH when the control PITCH (13) has been activated, to indicate the adjusted deviation (%) from the standard speed
- I Line to show text information, e. g. number of the title (Track 1) or, for MP3 titles, scrolling ID tags
- J Title number
- K Indication SINGLE for the single title replay mode
- L Loop indications (A and B) indication (A) only:  
– when the starting point of the section to be repeated has been defined  
– when a loop has been memorized, but is currently not being replayed  
indications (A and B) for replay of a loop
- M Indication FOLDER will appear when folders can be selected with the rotary knob (9)
- N Indication PROGRAM in the program mode and when replaying a programmed title sequence

### 1.2 Replay unit

- 21 CD tray of CD drive A
- 22 Slot SD/MMC of replay unit A for a memory card (32 GB max.)
- 23 USB port of replay unit A to insert a USB flash drive
- 24 Illumination for CD tray
- 25 Button OPEN/CLOSE ▲ to open and close CD tray A  
[like button ▲ (3) of the control unit]
- 26 POWER switch
- 27 Connection for the control unit:  
connect to the jack CONNECT TO MAIN UNIT B, using one of the connection cables provided
- 28 Audio output LINE OUT of replay unit B for connection to the line input of an amplifier or mixer, for example
- 29 Mains jack for connection to a socket (230V/50Hz) via the mains cable provided
- 30 Connection for the control unit:  
connect to the jack CONNECT TO MAIN UNIT A, using one of the connection cables provided
- 31 Audio output LINE OUT of replay unit A for connection to the line input of an amplifier or mixer, for example


## 2 Safety Notes

The unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

**WARNING** The unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel. Inexpert handling may result in electric shock.



- **Caution!** Never look into the CD mechanism when the CD tray (21) is open; laser beams may be emitted causing eye damage.
- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water, splash water and high air humidity. The admissible ambient temperature range is 0–40°C.
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e.g. a drinking glass.
- Immediately disconnect the mains plug from the socket
  1. if the unit or the mains cable is visibly damaged,
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. if malfunctions occur.
 In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket; always seize the plug.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or if it is not repaired in an expert way.

 If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

## 3 Applications

The CD/MP3 player CD-230USB with two replay units is especially designed for professional DJ applications, offering special features such as single title replay, various replay effects, change of the replay speed to up to ±16%.

With this unit, audio CDs (including CD-Rs and CD-RWs<sup>1</sup>) can be replayed. MP3 files can be replayed from CDs, USB flash drives<sup>2</sup> and SD/SDHC memory cards<sup>2</sup> (32 GB max.).

## 4 Setting up / Connecting the Unit

The control unit and the replay unit are designed for installation into a rack for units with a width of 482 mm (19"), but they can also be used as tabletop units. The replay unit must always be operated horizontally, whereas the control unit can be installed as desired, e.g. also inclined. For rack installation, 2 rack spaces each are required for the control unit and the replay unit (1 RS = 44.45 mm).

Prior to making or changing any connections, switch off the CD-230USB and the units to be connected!

- 1) Use the two connection cables provided to connect the control unit to the replay unit: Connect the jack CONNECT TO CONTROL UNIT A (30) of replay unit A to the jack CONNECT TO MAIN UNIT A of operating unit A. Proceed in the same way to make a connection between replay unit B and operating unit B.
- 2) Connect each of the signal outputs LINE OUT (28, 31) to a line level input of a mixer or amplifier, for example (likely lettering: Line, CD, Aux).
- 3) Connect the mains jack (29) to a socket (230V/50Hz) via the mains cable provided.

## 5 Operation

Switch on the unit with the POWER switch (26). During the reading process, **READING** will appear on the display (7). After that, when a CD is inserted, the display will show information about the CD; if no CD is inserted, **NO DISC** will appear on the display.

- 1) To insert a CD, open the CD tray (21) with the button ▲ (3 or 25). Insert the CD with the lettering facing upwards, and close the CD tray with the button ▲.

**Note:** The CD tray will be locked as long as a CD is being replayed. If required, stop the replay with the button ►|| (17).

- 2) Additionally or as an alternative, insert a USB flash drive<sup>2</sup> into the USB port (23) and/or insert a memory card<sup>2</sup> into the slot SD/MMC (22) with the notched corner of the card to the right and facing the unit. To remove the card, push the card into the slot until it disengages.
- 3) After switching on, the CD drives are always selected. To select the USB flash

drive or the memory card, press the button CD/USB/SD (11) the appropriate number of times. The LEDs (4) above the jog wheel will indicate the replay medium selected.

**Note:** A different replay medium can only be selected in the pause mode. If required, use the button ►|| to set the player to pause.

- 4) All the other operating options are listed in the tables on the following pages. After operation, switch the CD/MP3 player off with the POWER switch.

## 6 Maintenance of the Unit

Protect the unit against dust, vibrations, humidity and heat (admissible ambient temperature: 0–40°C). For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.

### Note concerning sound interruptions and reading errors

Cigarette smoke and dust will easily penetrate through all openings of the unit and will also settle on the optics of the laser sampling systems. If this deposit should cause reading errors and sound interruptions, the unit must be cleaned by skilled personnel. Please note that there will be a charge on cleaning, even during the warranty period!

## 7 Specifications

Frequency range: . . . . . 20–20 000 Hz

THD: . . . . . < 0.1 %

Channel separation: . . . . . > 80 dB

Dynamic range: . . . . . > 90 dB

S/N ratio: . . . . . > 80 dB

Output: . . . . . 2 V (line level),  
RCA jacks

Anti-shock memory: . . . . . for CDDA 10 sec.  
for MP3 15 sec.

Power supply: . . . . . 230 V/50 Hz

Power consumption: . . . . . 30 VA max.

Ambient temperature: . . . . . 0–40°C

Dimensions (W × H × D)

Control unit: . . . . . 482 × 88 × 100 mm,  
2 RS

Replay unit: . . . . . 482 × 88 × 270 mm,  
2 RS

Weight: . . . . . 5.9 kg

<sup>2</sup>Due to the large number of storage device manufacturers and device drivers, it cannot be guaranteed that all storage media are compatible with the CD-230USB.

<sup>1</sup>Depending on the type of CD, the CD burner and the burning software used, problems may occur when replaying CD-RWs.

Button	Item	Function
		<b>Basic functions</b>
SINGLE	12	<b>Selecting the mode:</b> Single title replay* [indication SINGLE (K)] Replay of all titles [indication SINGLE not shown] During single title replay, the player will replay a single title and will switch to the pause mode at the beginning of the next title.
▶II	17	<b>Starting the replay</b> [indication ▶ (D)], pause [indication II], continue
TRACK/FOLDER SEARCH	9	<b>Selecting a title</b> Rotate the knob until the title desired is indicated. Press the knob.  1. Press the knob so that the indication FOLDER (M) appears after releasing the knob. 2. Rotate the knob to select the folder, then press the knob to confirm. 3. As long as the title number (J) flashes (approx. 5sec.), press the knob again to go to the first title of the folder, or first rotate the knob to select a different title in the folder and then press the knob to confirm.  Do not wait for more than 5sec. between two operating steps; otherwise, the player will return to the previous title.
CUE	16	<b>Shortly replaying the beginning of a title</b> 1. Set the player to pause with the button ▶II. 2. Go to the title desired with the button TRACK/FOLDER (9). 3. When CUE (C) appears on the display, keep the button CUE pressed to replay the beginning of the title. After releasing the button, the player will return to the beginning of the title and will be set to pause.  <b>Returning to the beginning of a title</b> Briefly press the button CUE to return to the beginning of a title and to set the player to pause. Then keep the button CUE pressed to replay the beginning of the title, or press the button ▶II to start the title again.  <b>Returning to a previously defined spot in the title (CUE point)</b> 1. Replay the title. At the spot to which you want to return, set the player to pause with the button ▶II. If required, precisely locate the spot with the jog wheel (14). 2. After defining the spot, restart the replay with the button ▶II; this will automatically memorize the starting point as a CUE point. The button CUE will flash twice. 3. To return to the CUE point, press the button CUE.
TIME	8	<b>Changing the time indication (G)</b> 1. Remaining time of the title* [indication REMAIN (F)] 2. Remaining time of the CD [indication TOTAL REMAIN] indication of remaining time not supported for titles in MP3 format 3. Time already played of a title [indication ELAPSED]
REPEAT	10	<b>Repeat functions</b> 1 <sup>st</sup> press of the button: indication REPEAT 1 (E) = current title repeated 2 <sup>nd</sup> press of the button: indication REPEAT ALL = all titles repeated 3 <sup>rd</sup> press of the button: repeat function switched off*
	14	<b>Functions of the jog wheel</b>
PITCH BEND SEARCH SCRATCH	5	<b>Selecting a spot in the title with the accuracy of 1 frame (1/5s)</b> , e.g. for starting the replay from a certain spot instead of starting it at the beginning of the title: When you have reached the desired spot during replay, set the player to pause with the button ▶II and turn the jog wheel clockwise or counter-clockwise to precisely select the spot. <b>Note:</b> If the jog wheel has been switched to the function PITCH BEND* or SEARCH, the current spot will be repeated continuously. If required, press the illuminated button (5) above the jog wheel to mute the sound.  To use the <b>function PITCH BEND*</b> (see next page) with the wheel, the button must be illuminated in blue. If required, press the button the appropriate number of times.  For <b>forward/reverse</b> , press the button repeatedly until it is illuminated in red. Then turn the jog wheel forwards or backwards.  To create <b>scratch effects</b> with the jog wheel, press the button repeatedly until it is alternately illuminated in blue and red (also see "Creating effects").
		*This setting or function is selected after the CD-230USB has been switched on.

Button	Item	Function
		<b>Changing the speed and function PITCH BEND</b>
- Pitch +	18	<p><b>Changing the replay speed</b> and the pitch at the same time</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Keep the button Pitch pressed until it is illuminated. This will activate the control PITCH (13). [To deactivate* the control, keep the button pressed again until it is no longer illuminated.]</li> <li>2. Briefly press the button Pitch to select the setting range: 16 %*, 8 %, 4 %. The field PITCH (H) will briefly indicate the range, then it will indicate the deviation set from the standard speed with the control PITCH.</li> <li>3. Change the speed with the control PITCH.</li> </ol> <p><b>PITCH BEND</b> – matching the beat between two music pieces When titles of approx. the same speed are replayed on the two replay units, the beats of these titles can be precisely synchronized with respect to time. Thus, the dancing rhythm will not be interrupted when crossfading from one title to the other.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. First match the speed of the title to which crossfading is desired to the speed of the current title.</li> <li>2. Keep the button + or – pressed to briefly increase or reduce the speed until the beats of the title are synchronized with those of the current title.</li> <li>3. As an alternative, turn the jog wheel (14) to increase or reduce the speed of the title. For this purpose, use the button (5) above the wheel to switch it to the function PITCH BEND* (button will be illuminated in blue)</li> </ol>
		<b>Creating effects</b>
BRAKE	6	<p><b>Brake and start-up effect</b> With the effect switched on, the slow start-up or brake of a turntable will be simulated when the button ►II is pressed.</p>
REVERSE	15	<b>Reverse replay</b>
SCRATCH	5	<p><b>Scratch effect</b> (to simulate fast moving back and forth of a record) Press the button repeatedly until it is alternately illuminated in blue and red. Then turn the jog wheel (14) back and forth as desired.</p>
IN OUT Reloop	19	<p><b>Replaying a loop</b> A section of a title can be repeated as many times as desired as a seamless loop.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. When you have reached the desired starting point of a section during replay, press the button IN.<sup>1</sup> The button will be illuminated and CA (L) will be displayed.</li> <li>2. When you have reached the end of the section, press the button OUT<sup>1</sup>. The section between the points will be continuously repeated. The buttons IN and OUT will flash and B will be displayed additionally.</li> <li>3. To exit the loop and to continue the replay of the title, press the button OUT. However, the loop will be memorized. As an indication, the insert CA will remain on the display and the buttons IN and OUT will be permanently illuminated.</li> <li>4. To restart the loop, press the button Reloop, or, to replay a different loop, repeat steps 1 and 2, or, to define a different end point, press the button OUT.</li> </ol> <p>When you have reached the next title or selected a different title, the loop will be deleted.</p> <p><sup>1</sup>To precisely set the starting point and the end point: When you reach the point, set the player to pause; precisely select the point with the jog wheel (14). Then press the button IN or OUT.</p>
		<b>Compiling your individual title sequence</b>
PGM	20	<p>For replaying only selected titles, a title sequence of up to 20 titles can be programmed.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Set the player to pause with the button ►II, and switch on the programming mode with the button PGM: PROGRAM (N) will be displayed, and the text line (I) will indicate the first memory location P-01.</li> <li>2. Select the desired title with the rotary knob TRACK/FOLDER (9). Only a title number (not a folder) can be selected. Prior to this and if required, make a note of the number that is indicated in the field TRACK (J) while replaying the title.</li> <li>3. Press the button PGM to memorize the title. The next memory location P-02 will be indicated.</li> <li>4. Repeat steps 2 and 3 until all titles of the title sequence have been memorized.</li> <li>5. To start the title sequence, press the button ►II. The rotary knob TRACK/FOLDER can be used to go to any title of the title sequence.</li> <li>6. To delete the title sequence and to return to the normal replay mode, keep the button PGM pressed until the indication PROGRAM extinguishes.</li> </ol>
		*This setting or function is selected after the CD-230USB has been switched on.

## Lecteur CD / MP3 double professionnel

Cette notice s'adresse aux DJs professionnels et à des amateurs avertis. Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. Vous trouverez sur la page 3, dépliant, les éléments et branchements décrits.

### 1 Éléments et branchements

#### 1.1 Unité de commande

- 1 Panneau de commande pour le lecteur A  
Voir détails sur schéma 2
- 2 Panneau de commande pour le lecteur B  
Voir détails sur schéma 2
- 3 Touche OPEN/CLOSE ▲ pour ouvrir et fermer le tiroir CD A  
[comme touche ▲ (25) de l'unité de lecture]
- 4 Les LEDs indiquent quel support de lecture est sélectionné avec la touche CD/USB/SD (11)
- 5 Touche pour commuter la fonction pour la molette (14)  
La couleur de la touche indique la fonction sélectionnée :  
Bleu = fonction PITCH BEND  
Rouge = avance/retour rapide  
Changement bleu/rouge = fonction Scratch
- 6 Touche BRAKE pour activer et désactiver la fonction de freinage et de démarrage  
Si la fonction est activée, une pression sur la touche ►|| permet de simuler le freinage et démarrage lent d'une platine disque.
- 7 Affichage  
Voir détails sur schéma 3 et dans chapitre 1.1.1
- 8 Touche TIME pour commuter l'affichage de durée (G)  
La donnée (F) au-dessus de l'affichage de durée indique ce qui est actuellement affiché :  
– REMAIN : durée restante du titre  
– TOTAL REMAIN : durée restante du CD (pas pour des titres MP3)  
– ELAPSED : durée écoulée du titre
- 9 Bouton rotatif pour sélectionner les titres et répertoires
- 10 Touche REPEAT pour les fonctions répétition  
1ère pression : REPEAT 1  
répétition du titre en cours  
2ème pression : REPEAT ALL  
répétition de tous les titres  
3ème pression  
fonction répétition désactivée
- 11 Touche CD/USB/SD pour sélectionner le CD, la clé de mémoire USB ou la carte mémoire  
La sélection est indiquée par les LEDs (4) au-dessus de la molette.

- 12 Touche SINGLE pour commuter entre les modes de fonctionnement lecture titre par titre et lecture de tous les titres ; en mode lecture titre par titre, SINGLE (K) s'affiche
- 13 Réglage PITCH pour modifier la vitesse ; le réglage n'est actif que si la touche Pitch (18) brille
- 14 Molette pour aller exactement à un endroit en mode pause ; d'autres fonctions pendant la lecture sont sélectionnables avec la touche (5).
- 15 Touche REVERSE pour une lecture arrière
- 16 Touche CUE pour lire les premières notes d'un titre et pour le retour au début du titre ou à un point de départ préalablement défini
- 17 Touche ►|| pour commuter entre lecture et pause
- 18 Touche Pitch  
– maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la touche brille ou s'éteigne : activation ou désactivation du réglage PITCH (13)  
– brève pression : sélection de la plage de réglage de la vitesse (4 %, 8 %, 16 %)  
Touches – et + pour la fonction PITCH BEND
- 19 Touches pour lire une boucle (répétition continue d'un segment)  
– touche IN pour définir le point de départ du segment  
– touche OUT pour définir le point de fin du segment et le démarrage simultané de la boucle ; pour quitter la boucle, appuyez une nouvelle fois sur la touche  
– touche RELOOP pour une nouvelle lecture de la boucle
- 20 Touche PGM pour programmer une suite personnelle de titres

#### 1.1.1 Affichage

- A Affichage MP3  
Visible pour des titres au format MP3
- B Affichage USB  
Visible si le port USB (23) est sélectionné avec la touche CD/USB/SD (11)
- C Affichage CUE  
Visible si le lecteur CD/MP3 est en pause au début du titre ou à un point de départ mémorisé (point Cue)
- D Symbole pour la lecture ► ou pause ||
- E Affichage REPEAT 1 pour la répétition du titre en cours ou REPEAT ALL pour la répétition de tous les titres
- F Affichage REMAIN lorsque la durée restante du titre est affichée  
Affichage TOTAL REMAIN si la durée restante du CD est affichée (impossible pour des titres MP3)  
Affichage ELAPSED si la durée déjà lue du titre est affichée
- G La durée d'un titre est indiquée sous forme numérique en minutes, secondes et frames (1 frame = 1/75 seconde) et sous forme de bargraphe.  
☞ position 8 : touche TIME  
Le bargraphe indique les 30 dernières

secondes d'un titre en clignotant sur toute sa longueur.

- H Champ d'affichage PITCH  
Lorsque le réglage PITCH (13) est activé, indique la déviation réglée (%) par rapport à la vitesse normale
- I Ligne pour informations de texte, p.ex. numéro du titre (Track 1) ou, pour des titres MP3, des informations défilantes supplémentaires (tags ID3)
- J Numéro du titre
- K Affichage SINGLE pour le mode de fonctionnement lecture titre par titre
- L Affichages boucles (A et B)  
Uniquement affichage A:  
– lorsque le point de départ du segment à répéter est défini  
– si une boucle est mémorisée mais pas lue actuellement  
Affichages (A et B) pour la lecture d'une boucle
- M Affichage FOLDER  
Visible lorsque des dossiers peuvent être sélectionnés avec la molette (9)
- N Affichage PROGRAM en mode programmation et pour la lecture d'une suite de titres programmée

#### 1.2 Unité de lecture

- 21 Tiroir CD du lecteur CD A
- 22 Fente SD/MMC de l'unité de lecture A pour une carte mémoire (32 GO max.)
- 23 Port USB de l'unité de lecture A pour mettre une clé de mémoire USB
- 24 Eclairage tiroir
- 25 Touche OPEN/CLOSE ▲ pour ouvrir et fermer le tiroir CD A  
[comme touche ▲ (3) de l'unité de commande]
- 26 Interrupteur marche/arrêt POWER
- 27 Branchement pour l'unité de commande : Reliez avec la prise CONNECT TO MAIN UNIT B via un des cordons de branchement livrés
- 28 Sortie audio LINE OUT de l'unité de lecture B pour brancher à l'entrée ligne p.ex. d'un amplificateur ou d'une table de mixage
- 29 Prise secteur pour brancher via le cordon secteur livré à une prise 230V/50Hz
- 30 Branchement pour l'unité de commande : Reliez avec la prise CONNECT TO MAIN UNIT A via un des cordons de branchement livrés
- 31 Sortie audio LINE OUT de l'unité de lecture A pour brancher à l'entrée ligne par exemple d'un amplificateur ou d'une table de mixage

## 2 Conseils de sécurité

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

**AVERTISSEMENT** Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil, vous pourriez subir une décharge électrique.



- **Attention !** Ne regardez pas le compartiment CD lorsque le tiroir CD (21) est ouvert. Des rayonnements laser éventuellement émis pourraient causer des troubles de la vision.
- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau et d'une humidité d'air élevée. La plage de température ambiante admissible est de 0–40°C.
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide, p.ex. un verre, sur l'appareil.
- Débranchez l'appareil immédiatement lorsque :
  1. des dommages visibles apparaissent sur l'appareil et sur le cordon secteur,
  2. après une chute ou accident similaire, vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER

## 3 Possibilités d'utilisation

Le lecteur CD/MP3 CD-230USB avec deux unités de lecture est spécialement conçu pour une utilisation DJ professionnelle. De nombreuses fonctions sont précisément définies

dans ce but, p.ex. lecture titre par titre, différents effets de lecture, modification de la vitesse de lecture jusqu'à  $\pm 16\%$ .

Avec cet appareil, il est possible de lire des CDs audio, y compris CD-R et CD-RW<sup>1</sup>. Des fichiers MP3 peuvent être lus depuis des CDs, clés de mémoire USB<sup>2</sup> et cartes mémoire<sup>2</sup> SD/SDHC (32 GO max.).

## 4 Positionnement de l'appareil et branchements

Les unités de lecture et de commande sont prévues pour une installation en rack avec une largeur de 19" (= 482 mm) mais elles peuvent être directement posées sur une table. L'unité de lecture doit, dans tous les cas, être placée à l'horizontale ; l'unité de commande peut être installée comme souhaité, par exemple de manière inclinée. Pour un montage en rack, 2 unités sont nécessaires pour l'unité de commande et pour l'unité de lecture (1 unité = 44,45 mm).

Avant d'effectuer ou de modifier les branchements, assurez-vous que le lecteur CD-230USB et les autres appareils reliés sont éteints !

- 1) Reliez l'unité de commande et l'unité de lecture avec les deux cordons de branchement livrés :  
Reliez la prise CONNECT TO CONTROL UNIT A (30) de l'unité de lecture A à la prise CONNECT TO MAIN UNIT A de l'unité de commande A. Faites de même pour la liaison entre l'unité de lecture B et l'unité de commande B.
- 2) Reliez les deux sorties de signal LINE OUT (28, 31) à une entrée pour niveau ligne, par exemple d'une table de mixage ou amplificateur (repérage possible : Line, CD, Aux).
- 3) Reliez la prise secteur (29) via le cordon secteur livré à une prise secteur 230V/50Hz.

## 5 Utilisation

Allumez l'appareil avec l'interrupteur secteur POWER (26). L'affichage (7) indique pendant le processus de reconnaissance **READING**. Si un CD est inséré, des informations sur le CD sont visibles sur l'affichage. S'il n'y a pas de CD dans le lecteur, **NO DISC** (pas de CD) s'affiche.

- 1) Pour insérer un CD, ouvrez le tiroir CD (21) avec la touche **▲** (3 ou 25). Insérez un CD avec inscription vers le haut, et refermez le tiroir CD avec la touche **▲**.  
**Conseil** : le tiroir CD est verrouillé tant qu'un CD est lu. Arrêtez la lecture si besoin avec la touche **▶||** (17).
- 2) En plus ou à la place, mettez une clé de mémoire USB<sup>2</sup> dans le port USB (23) et/ou mettez une carte mémoire<sup>2</sup> dans l'insert SD/MMC (22). Le coin oblique de la carte

doit être vers la droite et vers l'appareil. Si vous souhaitez retirer la carte, enfoncez-la un peu pour qu'elle se désenclenche.

- 3) Après l'allumage, les lecteurs CD sont toujours sélectionnés. Pour commuter sur la clé de mémoire USB ou la carte mémoire, appuyez sur la touche CD/USB/CD (11) en conséquence aussi souvent que nécessaire. Les LEDs (4) au-dessus de la molette indiquent la sélection.

**Conseil** : la commutation n'est possible qu'en mode pause. Si besoin, passez sur pause avec la touche **▶||**.

- 4) Toutes les autres possibilités d'utilisation sont décrites dans les tableaux sur les pages suivantes. Après le fonctionnement, éteignez le lecteur CD/MP3 avec l'interrupteur POWER.

## 6 Entretien de l'appareil

Protégez l'appareil de la poussière, des vibrations, de l'humidité et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40°C). Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

### Remarques sur les coupures du son et les erreurs de lecture

La fumée de cigarettes et la poussière s'introduisent facilement dans les ouvertures du lecteur et se déposent sur l'optique des systèmes de lecture laser. Cela peut générer des erreurs de lecture et des coupures de son. Dans ce cas, confiez impérativement le nettoyage du lecteur à un technicien spécialisé. Cette opération est à la charge de l'utilisateur, même lorsque l'appareil est sous garantie !

## 7 Caractéristiques techniques

Bande passante : . . . . . 20–20 000 Hz

Taux de distorsion : . . . . . < 0,1 %

Séparation des canaux : . . . > 80 dB

Dynamique : . . . . . > 90 dB

Rapport signal/bruit : . . . > 80 dB

Sortie : . . . . . 2 V (niveau ligne),  
prises RCA

Mémoire anti-chocs : . . . . . pour CDDA 10 s  
pour MP3 15 s

Alimentation : . . . . . 230 V/50 Hz

Consommation : . . . . . 30 VA max.

Température fonc. : . . . . . 0–40°C

Dimensions (L x H x P)

Unité de commande : . . 482 x 88 x 100 mm,  
2 unités

Unité de lecture : . . . . 482 x 88 x 270 mm,  
2 unités

Poids : . . . . . 5,9 kg

<sup>1</sup>Pour des CD-RW, des problèmes lors de la lecture peuvent survenir selon le type de CD, le graveur et le logiciel de gravure utilisés.

<sup>2</sup>En raison de la multitude de fabricants de supports de mémoire et de drivers d'appareils, il n'est pas possible de garantir que tous les supports de mémoire soient compatibles avec le CD-230USB.

Touche	Position	Fonction
		<b>Fonctions de base</b>
SINGLE	12	<b>Sélection du mode</b> : lecture titre part titre* [affichage SINGLE (K)] lecture de tous les titres [affichage SINGLE disparaît] En lecture titre par titre, l'appareil lit un titre, commute sur le début du titre suivant et passe au mode pause.
▶II	17	<b>Démarrer la lecture</b> [affichage ▶ (D)], interrompre [affichage II], poursuivre
TRACK/FOLDER SEARCH	9	<b>Sélection de titre</b> Tournez le bouton jusqu'à ce que le titre souhaité soit affiché. Appuyez sur le bouton. <b>Sélection de dossier</b> 1. Appuyez sur le bouton pour que FOLDER (M) soit visible quand vous relâchez le bouton. 2. En tournant le bouton, sélectionnez le dossier et confirmez en appuyant sur le bouton. 3. Tant que le numéro de titre (J) clignote (5 s environ), allez, par une nouvelle pression sur le bouton, au premier titre du dossier ou en tournant tout d'abord le bouton, sélectionnez un autre titre dans le dossier et appuyez pour confirmer. N'attendez pas plus de 5 secondes entre 2 étapes sinon l'appareil revient au titre précédent.
CUE	16	<b>Brève lecture du début d'un titre</b> 1. Avec la touche ▶II, commutez sur pause. 2. Avec le bouton TRACK/FOLDER (9), allez au titre souhaité. 3. Une fois l'indication CUE (C) visible, maintenez la touche CUE enfoncée pour lire le début du titre. Lorsque vous relâchez la touche, l'appareil est à nouveau sur pause au début du titre. <b>Retour au début du titre</b> Par une brève pression sur la touche CUE, l'appareil revient au début du titre et est en pause. En maintenant la touche CUE enfoncée, on peut lire le début du titre ou démarrer la lecture avec la touche ▶II. <b>Retour dans le titre à un endroit donné (point Cue)</b> 1. Lisez le titre. Lorsque l'endroit d'où le retour doit être effectué, est atteint, commutez sur pause avec la touche ▶II. Si besoin, allez à l'endroit voulu avec plus de précision en utilisant la molette (14). 2. Lorsque l'endroit est défini, redémarrez la lecture avec la touche ▶II. Le point de départ est automatiquement mémorisé comme point Cue : la touche CUE clignote deux fois. 3. Pour revenir au point Cue, appuyez sur la touche CUE.
TIME	8	<b>Commutation de l'affichage de la durée (G)</b> 1. Durée restante du titre* [affichage REMAIN (F)] 2. Durée restante du CD [affichage TOTAL REMAIN] Affichage de la durée restante impossible pour les titres au format MP3 3. Durée lue du titre [affichage ELAPSED]
REPEAT	10	<b>Fonctions répétition</b> 1ère pression : affichage REPEAT 1 (E) = répétition du titre en cours 2ème pression : affichage REPEAT ALL = répétition de tous les titres 3ème pression : fonction répétition désactivée*
	14	<b>Fonctions de la molette</b>
PITCH BEND SEARCH SCRATCH	5	<b>Aller à un endroit dans le titre avec une précision de 1 frame (1/5 s)</b> , si p. ex. la lecture ne doit pas démarrer au début du titre mais à un endroit donné : Lorsque, pendant la lecture, l'endroit souhaité est atteint, commutez sur pause avec la touche ▶II et allez à l'endroit souhaité avec précision en tournant la molette vers la gauche ou vers la droite. <b>Conseil</b> : si la molette est commutée sur la fonction PITCH BEND* ou SEARCH, l'endroit est répété en continu. Si besoin, le son peut être coupé. Pour ce faire, appuyez sur la touche éclairée (5) au-dessus de la molette. Pour pouvoir utiliser la <b>fonction PITCH BEND*</b> (voir page suivante) avec la molette, la touche doit briller en bleu. Si besoin, appuyez sur la touche en conséquence. Pour une <b>avance/retour rapide</b> , appuyez sur la touche jusqu'à ce qu'elle brille en rouge. Tournez ensuite la molette vers l'avant ou l'arrière. Pour produire des <b>effets Scratch</b> avec la molette, appuyez sur la touche jusqu'à ce qu'elle brille en alternance en bleu et en rouge (voir également «Créer des effets»).
		*Une fois le CD-230USB allumé, le réglage ou la fonction est sélectionné.

Touche	Position	Fonction
		<b>Modification de la vitesse et fonction PITCH BEND</b>
- Pitch +	18	<p><b>Modification de la vitesse de lecture</b> et simultanément de la hauteur tonale (angl. : Pitch)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Maintenez la touche Pitch enfoncée jusqu'à ce qu'elle brille. Le réglage PITCH (13) est alors activé. (Pour le désactiver*, maintenez à nouveau la touche enfoncée jusqu'à ce qu'elle s'éteigne.)</li> <li>Par une brève pression sur la touche Pitch, sélectionnez la plage de réglage : 16 %*, 8 %, 4 %. La plage est brièvement indiquée dans le champ PITCH (H), ensuite le champ indique la déviation réglée avec le réglage PITCH par rapport à la vitesse normale.</li> <li>Modifiez la vitesse avec le réglage PITCH.</li> </ol> <p><b>PITCH BEND</b> – adaptation du rythme entre deux morceaux de musique</p> <p>Si, sur les deux unités de lecture, un titre doit être lu avec la même vitesse environ, on peut faire synchroniser les rythmes des titres ensemble. Ainsi, pendant un fondu-enchaîné d'un titre à autre, le rythme pour la danse n'est pas interrompu.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Tout d'abord, adaptez la vitesse du titre sur lequel le fondu-enchaîné doit se faire, au rythme du titre en cours.</li> <li>En maintenant la touche + ou – enfoncée, lisez le titre brièvement plus vite ou moins vite jusqu'à ce que le rythme coïncide avec celui du titre en cours.</li> <li>A la place, on peut lire le titre plus vite ou moins vite en tournant la molette (14). Il faut que la molette soit activée, par la touche (5), sur la fonction PITCH BEND* (la touche brille en bleu).</li> </ol>
		<b>Créer des effets</b>
BRAKE	6	<p><b>Effet freinage et démarrage</b></p> <p>Si l'effet est activé, on simule, en appuyant sur la touche ►II, le freinage ou démarrage lent d'un plateau de platine disque.</p>
REVERSE	15	<b>Lecture arrière</b>
SCRATCH	5	<p><b>Effet Scratch</b> (simulation de la rotation avant/arrière d'un disque)</p> <p>Appuyez sur la touche jusqu'à ce qu'elle brille en alternance en bleu et rouge. Ensuite, tournez la molette (14) en conséquence vers l'avant ou l'arrière.</p>
IN OUT Reloop	19	<p><b>Lecture d'une boucle</b></p> <p>Un segment d'un titre peut être répété aussi souvent que souhaité sous forme de boucle continue.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Si, pendant la lecture, le point de départ souhaité du segment est atteint, appuyez sur la touche IN<sup>1</sup>. La touche brille, CA (L) est visible sur l'affichage.</li> <li>Lorsque le point de fin du segment est atteint en poursuivant la lecture, appuyez sur la touche OUT<sup>1</sup>. Le segment entre les points est répété en continu. Les touches IN et OUT clignotent, sur l'affichage, B est en plus visible.</li> <li>Pour quitter la boucle et continuer la lecture du titre, appuyez sur la touche OUT. La boucle reste mémorisée, signalée par CA sur l'affichage et les touches IN et OUT qui brillent en continu.</li> <li>Pour démarrer à nouveau la boucle, appuyez sur la touche Reloop ou, pour lire une autre boucle, répétez les points 1 et 2 ou, pour définir un autre point de fin, appuyez sur la touche OUT.</li> </ol> <p>Lorsque le titre suivant est atteint, ou lorsqu'un autre titre est sélectionné, la boucle est effacée.</p> <p><sup>1</sup>Régler avec précision le point de départ et le point de fin : lorsque le point est atteint, commutez sur pause et utilisez la molette (14) pour aller avec précision au point voulu. Appuyez ensuite sur la touche IN ou OUT.</p>
		<b>Création d'une suite personnelle de titre</b>
PGM	20	<p>Si seuls des titres sélectionnés doivent être lus, on peut programmer une suite de titres (20 titres max.).</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Avec la touche ►II, commutez sur pause et avec la touche PGM, activez le mode de programmation : l'affichage PROGRAM (N) est visible, la ligne de texte (I) indique le premier emplacement de mémoire P-01.</li> <li>Sélectionnez le titre voulu avec le bouton rotatif TRACK/FOLDER (9). Vous pouvez également sélectionner uniquement le numéro du titre et pas un dossier. Si besoin, notez le numéro du titre dans le champ TRACK (J) pendant la lecture.</li> <li>Pour mémoriser, appuyez sur la touche PGM. L'emplacement suivant de mémoire P-02 est affiché.</li> <li>Répétez les points 2 et 3 jusqu'à ce que tous les titres de la suite soient mémorisés.</li> <li>Pour démarrer la suite de titres, appuyez sur la touche ►II. Avec le bouton rotatif TRACK/FOLDER, vous pouvez revenir sur chaque titre de la suite.</li> <li>Pour effacer la suite de titres et revenir au mode normal de lecture, maintenez la touche PGM enfoncée jusqu'à ce que l'indication PROGRAM s'éteigne.</li> </ol>
		*Une fois le CD-230USB allumé, le réglage ou la fonction est sélectionné.

## Letto doppio CD/MP3 professionale

Queste istruzioni sono rivolte a DJ professionali e a utenti con conoscenze tecniche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro. A pagina 3, se aperta completamente, vedrete tutti gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

### 1 Elementi di comando e collegamenti

#### 1.1 Unità di comando

- 1 Quadro di comando per il lettore A per i particolari vedi fig. 2
- 2 Quadro di comando per il lettore B per i particolari vedi fig. 2
- 3 Tasto OPEN/CLOSE ▲ per aprire e chiudere il cassetto CD A  
[come il tasto ▲ (25) dell'unità lettore]
- 4 I LED indicano quale mezzo di riproduzione è stato scelto con il tasto CD/USB/SD (11)
- 5 Tasto per cambiare la funzione per la manopola (14)  
La funzione scelta è riconoscibile tramite il colore della luce del tasto:  
blu = funzione PITCH BEND  
rosso = avanzamento/ritorno veloce  
cambio blu/rosso = funzione scratch
- 6 Tasto BRAKE per attivare e disattivare la funzione di frenata e di avvio  
Se la funzione è attivata, premendo il tasto ►||, si simula il modo di avviarsi o di fermarsi lentamente del piatto di un giradischi.
- 7 Display  
per i particolari vedi fig. 3 e il capitolo 1.1.1
- 8 Tasto TIME per cambiare l'indicazione del tempo (G)  
La visualizzazione (F) sopra l'indicazione del tempo segnala quale informazione è attualmente visualizzata:  
– REMAIN: tempo restante del titolo  
– TOTAL REMAIN: tempo restante del CD (non con titoli MP3)  
– ELAPSED: tempo trascorso del titolo
- 9 Manopola per selezionare titoli e cartelle
- 10 Tasto REPEAT per le funzioni di ripetizione
  1. pressione del tasto: REPEAT 1  
ripetizione del titolo attuale
  2. pressione del tasto: REPEAT ALL  
ripetizione di tutti i titoli
  3. pressione del tasto  
funzione di ripetizione disattivata
- 11 Tasto CD/USB/SD per scegliere il CD, la chiavetta USB oppure la scheda di memoria  
La scelta viene indicata tramite i LED (4) sopra la manopola.

- 12 Tasto SINGLE per cambiare fra i modi di riproduzione di titoli singoli e riproduzione di tutti i titoli; con la riproduzione di titoli singoli si vede (K)
- 13 Regolatore PITCH per modificare la velocità; il regolatore è in funzione solo se il tasto Pitch (18) è illuminato
- 14 Manopola per posizionarsi con esattezza su un determinato punto nel modo pausa  
Ulteriori funzioni durante la riproduzione sono attivabili con il tasto (5).
- 15 Tasto REVERSE per la riproduzione all'indietro
- 16 Tasto CUE per riprodurre l'inizio di un titolo e per il ritorno all'inizio del titolo oppure a un punto d'avvio determinato precedentemente
- 17 Tasto ►|| per cambiare fra riproduzione e pausa
- 18 Tasto Pitch
  - tener premuto finché il tasto s'illumina o si spegne: attivare o disattivare il regolatore PITCH (13)
  - premere brevemente: scegliere la velocità (4 %, 8 %, 16 %)
  - Tasti – e + per la funzione PITCH BEND
- 19 Tasti per riprodurre un loop (ripetizione senza fine di una parte del brano)
  - Tasto IN per determinare il punto d'avvio
  - Tasto OUT per determinare il punto finale del loop e contemporaneamente per avviare il loop; per uscire dal loop premere nuovamente il tasto
  - Tasto RELOOP per riprodurre il loop un'altra volta
- 20 Tasto PGM per programmare una sequenza individuale di titoli

#### 1.1.1 Display

- A Indicazione MP3  
si vede nei titoli nel formato MP3
- B Indicazione USB  
si vede se con il tasto CD/USB/SD (11) è stata scelta la porta USB (23)
- C Indicazione CUE  
si vede se il lettore CD/MP3 si trova in pausa all'inizio di un titolo o a un punto d'avvio memorizzato (punto cue)
- D Simbolo per la riproduzione ► o per la pausa ||
- E Indicazione REPEAT 1 durante la riproduzione del titolo attuale oppure REPEAT ALL durante la riproduzione di tutti i titoli
- F Indicazione REMAIN, se viene visualizzato il tempo restante del titolo  
Indicazione TOTAL REMAIN, se viene visualizzato il tempo restante del CD (non è possibile con i titoli MP3)  
Indicazione ELAPSED, se viene visualizzato il tempo già trascorso del titolo

- G La durata di un titolo viene indicata numericamente in minuti, secondi e frame (1 frame = 1/75 secondo) e graficamente come barra.  
☞ posizione 8: tasto TIME  
Gli ultimi 30 secondi di un titolo sono segnalati dalla barra che lampeggia in tutta la sua lunghezza.
- H Campo di segnalazione PITCH segnala, con il regolatore PITCH (13) attivato, la deviazione impostata (%) dalla velocità normale
- I Riga per informazioni di testo, p.es. numero del titolo (Track 1) oppure per i titoli MP3 informazioni scorrevoli supplementari (tag ID3)
- J Numero del titolo
- K Indicazione SINGLE per il modo di riproduzione di un titolo singolo
- L Simboli per il loop (◀ e ▶)  
solo simbolo (◀):  
– se il punto d'avvio della parte da ripetere è stato stabilito  
– se un loop è stato memorizzato che però attualmente non viene riprodotto  
Simboli (◀ e ▶) durante la riproduzione di un loop
- M Indicazione FOLDER  
si vede se con la manopola (9) si possono scegliere delle cartelle
- N Indicazione PROGRAM nel modo di programmazione e durante la riproduzione della sequenza programmata di titoli

#### 1.2 Unità lettore

- 21 Cassetto CD del drive CD A
- 22 Slot SD/MMC dell'unità lettore A per una scheda di memoria (max. 32 GB)
- 23 Porta USB dell'unità lettore A per inserire una chiavetta di memoria USB
- 24 Illuminazione del cassetto
- 25 Tasto OPEN/CLOSE ▲ per aprire e chiudere il cassetto CD A  
[come il tasto ▲ (3) dell'unità di comando]
- 26 Interruttore on/off POWER
- 27 Contatto per l'unità di comando:  
collegarlo con la presa CONNECT TO MAIN UNIT B usando uno dei cavi di collegamento in dotazione
- 28 Uscita audio LINE OUT dell'unità lettore B per il collegamento con l'ingresso Line, p.es. di un amplificatore o di un mixer
- 29 Presa per il collegamento con una presa di rete (230V/50Hz) per mezzo dell'alimentatore in dotazione
- 30 Contatto per l'unità di comando:  
collegarlo con la presa CONNECT TO MAIN UNIT A usando uno dei cavi di collegamento in dotazione
- 31 Uscita audio LINE OUT dell'unità lettore A per il collegamento con l'ingresso Line, p.es. di un amplificatore o di un mixer

## 2 Avvertenza per l'uso sicuro

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

### AVVERTIMENTO



L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno! Esiste il pericolo di una scarica elettrica.

- **Attenzione!** Con il cassetto CD (21) aperto, non guardare mai nella fessura per il CD. I raggi laser eventualmente uscenti possono provocare dei danni agli occhi.
- Usare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggetelo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua nonché da alta umidità dell'aria. La temperatura d'esercizio ammessa è 0–40°C.
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Staccare subito la spina dalla presa di rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.
 Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

## 3 Possibilità d'impiego

Il lettore CD/MP3 CD-230USB con due unità lettore è stato realizzato specialmente per uso DJ professionali. A tale scopo sono disponibili funzioni particolari, come p. es. la riproduzione di titoli singoli, vari effetti di riproduzione, modifica della velocità di riproduzione fino al  $\pm 16\%$ .

Si possono riprodurre CD audio, compresi CD-R e CD-RW<sup>1</sup>. I file MP3 possono essere riprodotti da CD, chiavette USB di memoria<sup>2</sup> e da schede di memoria SD/SDHC<sup>2</sup> (max. 32 GB).

<sup>1</sup>Nel caso di CD-RW è possibile che ci siano dei problemi nella riproduzione a seconda del tipo di CD, del masterizzatore usato e del programma di masterizzazione.

## 4 Collocare e collegare l'apparecchio

Le unità di comando e lettore sono previste per il montaggio in un rack per apparecchi della larghezza di 482 mm (19"), ma si possono collocare anche liberamente su un tavolo. L'unità lettore deve sempre essere collocata in modo orizzontale, mentre l'unità di comando può essere montata a piacere, p. es. anche inclinata. Per il montaggio in un rack, l'unità di comando e lettore richiedono ognuna 2 unità di altezza (1 unità di altezza = 44,45 mm).

Prima di collegare degli apparecchi o di modificare collegamenti esistenti, spegnere il CD-230USB e gli apparecchi da collegare!

- 1) Collegare l'unità di comando e l'unità lettore usando i due cavi di collegamento in dotazione:  
Collegare la presa CONNECT TO CONTROL UNIT A (30) dell'unità lettore A con la presa CONNECT TO MAIN UNIT A dell'unità di comando A. Nello stesso modo, effettuare il collegamento fra le unità lettore B e di comando B.
- 2) Collegare ognuna delle due uscite per segnali LINE OUT (28, 31) con un ingresso Line, p. es. di un mixer o amplificatore (scritte possibili: Line, CD, Aux).
- 3) Collegare la presa (29) con una presa di rete (230V/50Hz) per mezzo del cavo in dotazione.

## 5 Funzionamento

Accendere l'apparecchio con l'interruttore di rete POWER (26). Sul display (7), durante il caricamento, si vede **READING**. Se è inserito un CD, sul display appaiono successivamente delle informazioni sul CD. Se non è inserito nessun CD, si vede **NO DISC** (nessun CD).

- 1) Per inserire un CD, aprire il cassetto CD (21) con il tasto ▲ (3 o 25). Inserire il CD con la scritta rivolta in alto e richiudere il cassetto CD con il tasto ▲.  
**N.B.:** Il cassetto CD è bloccato mentre viene riprodotto un CD. Eventualmente fermare prima la riproduzione con il tasto ►|| (17).
- 2) In più o in alternativa inserire una chiavetta USB<sup>2</sup> nella porta USB e/o inserire una scheda di memoria<sup>2</sup> nello slot SD/MMC (22). L'angolo smussato della scheda deve essere orientato verso destro e verso l'apparecchio. Per fare uscire la scheda, spingerla un po' indietro per sbloccarla.
- 3) Dopo l'accensione sono attivati sempre i drive CD. Per passare alla chiavetta USB o alla scheda di memoria premere tante volte

<sup>2</sup>Dato il grande numero di produttori di memorie e di driver per apparecchi, non si può garantire che tutti i mezzi di memoria siano compatibili con il CD-230USB.

il tasto CD/USB/SD (11). I LED (4) sopra la manopola indicano la scelta.

**N.B.:** Tale passaggio è possibile solo nel modo pausa. Eventualmente attivare la pausa con il tasto ►||.

- 4) Tutte le ulteriori possibilità di funzionamento sono segnalate nelle tabelle delle pagine seguenti. Dopo l'uso, spegnere il lettore CD/MP3 con l'interruttore di rete POWER.

## 6 Cura dell'apparecchio

Proteggere l'apparecchio dalla polvere, da vibrazioni, dall'umidità e dal calore (temperatura d'esercizio ammessa 0–40°C). Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.

### Note su possibili errori di lettura

Il fumo di sigarette e la polvere penetrano facilmente fra tutte le aperture dell'apparecchio e si depositano sul sistema ottico della scansione ai raggi laser. Se ciò dovesse provocare errori di lettura e buchi nella riproduzione, l'apparecchio deve essere pulito in un laboratorio specializzato. Una tale pulizia è a pagamento, anche durante il periodo di garanzia!

## 7 Dati tecnici

Gamma di frequenze: . . . 20–20 000 Hz

Fattore di distorsione: . . . < 0,1%

Separazione canali: . . . . . > 80 dB

Range dinamico: . . . . . > 90 dB

Rapporto S/R: . . . . . > 80 dB

Uscita: . . . . . 2 V (livello Line),  
prese RCA

Memoria anti-shock: . . . . . con CDDA 10 s  
con MP3 15 s

Alimentazione: . . . . . 230 V/50 Hz

Potenza assorbita: . . . . . max. 30 VA

Temp. d'esercizio: . . . . . 0–40°C

Dimensioni (l × h × p)

Unità di comando: . . . . . 482 × 88 × 100 mm,  
2 U

Unità lettore: . . . . . 482 × 88 × 270 mm,  
2 U

Peso: . . . . . 5,9 kg

Tasto	Posizione	Funzione
		<b>Funzioni fondamentali</b>
SINGLE	12	<b>Scegliere il modo:</b> Riproduzione di titoli singoli* [Indicazione SINGLE (K)] Riproduzione di tutti i titoli [Indicazione SINGLE spenta] Durante la riproduzione di titoli singoli, l'apparecchio riproduce un titolo e si mette in pausa all'inizio del titolo successivo.
▶	17	<b>Avviare la riproduzione</b> [Indicazione ▶ (D)], interrompere [Indicazione   ], proseguire
TRACK/FOLDER SEARCH	9	<b>Scegliere un titolo</b> Girare la manopola finché si vede il titolo desiderato. Premere la manopola. <b>Scegliere una cartella</b> 1. Premere la manopola: lasciarla e si vede l'indicazione FOLDER (M). 2. Girando la manopola scegliere la cartella e confermare con una pressione. 3. Mentre il numero del titolo (J) lampeggia (ca. 5 s), con una nuova pressione della manopola saltare sul primo titolo della cartella oppure scegliere un altro titolo della cartella girando la manopola; confermare con una pressione della manopola. Fra due attività non fare passare più di 5 s, altrimenti l'apparecchio salta sul titolo precedente.
CUE	16	<b>Riprodurre l'inizio di un titolo</b> 1. Con il tasto ▶   attivare la pausa. 2. Con la manopola TRACK/FOLDER (9) saltare sul titolo desiderato. 3. Quando si vede l'indicazione CUE (C), tener premuto il tasto CUE per riprodurre l'inizio. Liberando il tasto, l'apparecchio si trova in pausa all'inizio del titolo. <b>Ritorno all'inizio di un titolo</b> Con una breve pressione del tasto CUE, l'apparecchio ritorna all'inizio del titolo e si mette in pausa. Tenendo premuto il tasto CUE si può riprodurre l'inizio del titolo oppure lo si può riavviare con il tasto ▶  . <b>Ritorno a un determinato punto (punto cue) del titolo</b> 1. Riprodurre il titolo. Raggiunto il punto al quale si desidera ritornare, con il tasto ▶   attivare la pausa. Eventualmente, con la manopola (14) cercare il punto con maggiore sicurezza. 2. Se il punto è stato determinato, riavviare la riproduzione con il tasto ▶  . Il punto d'avvio viene memorizzato automaticamente come punto cue. Il tasto CUE lampeggia due volte. 3. Per ritornare premere il tasto CUE.
TIME	8	<b>Passare all'indicazione della durata (G)</b> 1. Tempo restante del titolo* [Indicazione REMAIN (F)] 2. Tempo restante del CD [Indicazione TOTAL REMAIN] L'indicazione non è possibile con i titoli nel formato MP3. 3. Tempo trascorso del titolo [Indicazione ELAPSED]
REPEAT	10	<b>Funzioni di ripetizione</b> 1. pressione del tasto: Indicazione REPEAT 1 (E) = ripetizione del titolo attuale 2. pressione del tasto: Indicazione REPEAT ALL = ripetizione di tutti i titoli 3. pressione del tasto: Funzione di ripetizione disattivata*
	14	<b>Funzioni della manopola</b>
PITCH BEND SEARCH SCRATCH	5	<b>Con l'esattezza di 1 frame (1/75 s) posizionarsi su un punto del titolo</b> , p. es. se la riproduzione non deve avviarsi dall'inizio ma da un determinato punto: Raggiunto tale punto durante la riproduzione, con il tasto ▶   andare in pausa e posizionarsi con esattezza sul punto girando la manopola a destra o a sinistra. <b>N.B.:</b> Se per la manopola è impostata la funzione PITCH BEND* o SEARCH, il punto attuale viene ripetuto continuamente. Se necessario, l'audio può essere messo in muto premendo il tasto illuminato (5) sopra la manopola. Per poter sfruttare la <b>funzione PITCH BEND*</b> con la manopola (vedi pagina seguente), il tasto deve emettere una luce blu. Eventualmente premere il tasto ripetutamente. Per l' <b>avanzamento/ritorno</b> veloce premere il tasto tante volte finché si accende di color rosso. Quindi girare la manopola in avanti o indietro. Per poter generare con la manopola degli <b>effetti scratch</b> , premere il tasto tante volte finché si accende alternativamente di colore blu e rosso (vedi anche "Generare degli effetti").
		*Dopo l'accensione del CD-230USB è attiva questa impostazione o funzione.

Tasto	Posizione	Funzione
		<b>Modificare la velocità e funzione PITCH BEND</b>
- Pitch +	18	<p><b>Modificare la velocità</b> e nello stesso tempo l'altezza del suono (ingl.: pitch)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tener premuto il tasto Pitch finché s'illumina. A questo punto, il regolatore PITCH (13) è attivato. (Per disattivarlo* tener premuto il tasto ancora finché si spegne.)</li> <li>2. Con una breve pressione del tasto Pitch scegliere il campo d'impostazione: 16%*, 8%, 4%. Il campo viene visualizzato molto brevemente sul campo PITCH (H) del display, quindi il campo segnala la deviazione dalla velocità normale impostata con il regolatore PITCH.</li> <li>3. Modificare la velocità con il regolatore PITCH.</li> </ol> <p><b>PITCH BEND</b> – Adattare il ritmo fra due brani musicali</p> <p>Se sulle due unità lettore si riproducono dei titoli con quasi la stessa velocità, è possibile far coincidere esattamente le battute dei due titoli. Durante la dissolvenza da un titolo all'altro, il ritmo non si interrompe per i danzanti.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dapprima adattare la velocità del titolo verso il quale è prevista la dissolvenza, a quella del titolo attuale.</li> <li>2. Tenendo premuto il tasto + o -, riprodurre il titolo brevemente in modo più veloce o più lento finché le battute fra i due brani coincidono.</li> <li>3. In alternativa, il titolo può essere riprodotto più velocemente o più lentamente girando la manopola (14). In questo caso, sulla manopola deve essere impostata, tramite il tasto sovrastante (5), la funzione PITCH BEND* (il tasto s'illumina di colore blu).</li> </ol>
		<b>Generare degli effetti</b>
BRAKE	6	<p><b>Effetto di frenata e di avvio</b></p> <p>Se l'effetto è attivato, premendo il tasto ►  , viene simulato il modo lento di avvio e di fermata del piatto di un giradischi.</p>
REVERSE	15	<b>Riproduzione all'indietro</b>
SCRATCH	5	<p><b>Effetto scratch</b> (simulazione di girare velocemente in avanti e indietro il disco di un giradischi)</p> <p>Premere il tasto tante volte finché s'illumina alternativamente di color blu e rosso. Quindi girare in avanti o indietro la manopola (14).</p>
IN OUT Reloop	19	<p><b>Riprodurre un loop</b></p> <p>Una parte di un titolo può essere ripetuta a volontà e senza interruzione come loop.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se durante la riproduzione si raggiunge il punto d'inizio desiderato, premere il tasto IN.<sup>1</sup> Il tasto s'illumina e sul display si vede <b>CA</b> (L).</li> <li>2. Se durante l'ulteriore riproduzione si raggiunge il punto finale della parte da ripetere, premere il tasto OUT.<sup>1</sup> La parte fra i due punti viene ripetuta continuamente. I tasti IN e OUT lampeggiano e sul display si vede in più <b>CB</b>.</li> <li>3. Per uscire dal loop e per continuare la riproduzione del loop, premere il tasto OUT. Il loop rimane memorizzato, segnalato da <b>CA</b> sul display e dall'illuminazione costante dei tasti IN e OUT.</li> <li>4. Per riavviare il loop, premere il tasto Reloop, oppure, per riprodurre un altro loop, ripetere i punti 1 e 2, oppure per fissare un altro punto finale premere il tasto OUT.</li> </ol> <p>Quando si raggiunge il titolo successivo o si sceglie un altro titolo, il loop viene cancellato.</p> <p><sup>1</sup>Impostare con esattezza il punto d'inizio e di fine: Raggiunto il punto, attivare la pausa e posizionarsi con esattezza sul punto, aiutandosi con la manopola (14). Quindi premere il tasto IN opp. OUT.</p>
		<b>Compilare una sequenza individuale di titoli</b>
PGM	20	<p>Se si devono riprodurre solo titoli scelti, si può programmare una sequenza di un massimo di 20 titoli.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Con il tasto ►   andare in pausa e con il tasto PGM attivare il modo di programmazione: Si vede l'indicazione PROGRAM (N) e la riga di testo (I) segnala la prima locazione di memoria <b>F-01</b>.</li> <li>2. Scegliere il titolo con la manopola TRACK/FOLDER (9). Si può scegliere solo il numero del titolo, ma non una cartella. Eventualmente annotarsi il numero dal campo TRACK (J) mentre si riproduce un titolo.</li> <li>3. Per salvare, premere il tasto PGM. Si vede la locazione successiva di memoria <b>F-02</b>.</li> <li>4. Ripetere i punti 2 e 3 finché tutti i titoli della sequenza sono memorizzati.</li> <li>5. Per avviare la sequenza premere il tasto ►  . Con la manopola TRACK/FOLDER è possibile saltare su ogni titolo della sequenza.</li> <li>6. Per cancellare la sequenza e per ritornare nel modo normale di riproduzione, tener premuto il tasto PGM finché l'indicazione PROGRAM si spegne.</li> </ol>
		*Dopo l'accensione del CD-230USB è attiva questa impostazione o funzione.

## Professionele Dual-CD/MP3-speler

Deze handleiding richt zich op professionele DJ's en technisch onderlegde leken. Lees de handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging. Op de uitklapbare pagina 3 vindt u een overzicht van alle bedieningselementen en de aansluitingen.

### 1 Overzicht van de aansluitingen en bedieningselementen

#### 1.1 Besturingseenheid

- 1 Bedieningspaneel van de afspeleenheid A Details zie figuur 2
- 2 Bedieningspaneel van de afspeleenheid B Details zie figuur 2
- 3 Toets OPEN/CLOSE ▲ voor het openen en sluiten van de cd-lade A [zoals de toets ▲ (25) van de afspeleenheid]
- 4 De leds geven aan welk afspeelmedium met de toets CD/USB/SD (11) is geselecteerd
- 5 Toets om de functie van de draaiknop om te schakelen (14)  
De geselecteerde functie wordt aangegeven door de lichtkleur van de toets:  
Blauw = functie PITCH BEND  
Rood = snel vooruit/achteruit zoeken  
Wissel blauw/rood = Scratchfunctie
- 6 Toets BRAKE om de rem- en aanloopfunctie in en uit te schakelen  
Als de functie ingeschakeld is, wordt bij drukken op de toets ►|| het langzame starten of stoppen van een platenspeler gesimuleerd.
- 7 Display  
Details zie figuur 3 en hoofdstuk 1.1.1
- 8 Toets TIME om de tijdsaanduiding om te schakelen (G)  
De melding (F) boven het tijdisplay informeert wat momenteel wordt weergegeven:  
– REMAIN: resterende speeltijd van de track  
– TOTAL REMAIN: resterende speeltijd van de cd (niet bij mp3-tracks)  
– ELAPSED: de reeds verstreken speeltijd van de track
- 9 Draaiknop om tracks en mappen te selecteren
- 10 Toets REPEAT voor de herhalingsfuncties  
1ste keer drukken op de toets:  
REPEAT 1  
herhaling van de huidige track  
2de keer drukken op de toets:  
REPEAT ALL  
herhaling van alle tracks  
3de keer drukken op de toets:  
de herhalingsfunctie is uitgeschakeld
- 11 Toets CD/USB/SD om de cd, de USB-geheugenstick of de geheugenkaart te selecteren

De selectie wordt door de leds (4) boven de draaiknop aangeduid.

- 12 Toets SINGLE om te wisselen tussen de modussen Afspelen van een individuele track en Afspelen van de volledige cd; bij Afspelen van een individuele track verschijnt de melding SINGLE (K) op het display
- 13 Regelaar PITCH om de snelheid te wijzigen; de regelaar functioneert alleen, als de toets Pitch (18) oplicht
- 14 Draaiknop om in pauzmodus een bepaalde plaats nauwkeurig op te zoeken  
Andere functies tijdens het afspelen kunt u met de toets (5) selecteren.
- 15 Toets REVERSE om achteruit af te spelen
- 16 Toets CUE om een track kort voor te beluisteren en om naar het begin van de track of een vooraf ingesteld beginpunt terug te keren
- 17 Toets ►|| om te wisselen tussen afspelen en pauze
- 18 Toets PITCH  
– ingedrukt houden tot de toets oplicht of uitgaat: activeren of deactiveren van de regelaar PITCH (13)  
– kort indrukken: Snelheidsregelbereik kiezen (4%, 8%, 16%)  
Toetsen – en + voor de functie PITCH BEND
- 19 Toetsen om een loop af te spelen (einde-loze herhaling van een fragment)  
– Toets IN om het startpunt van het fragment vast te leggen  
– Toets OUT om het eindpunt van het fragment vast te leggen, en tegelijk de loop te starten; druk nogmaals op de toets om deze loop te verlaten  
– Toets RELOOP om de loop opnieuw af te spelen
- 20 Toets PGM om een eigen reeks tracks te programmeren

#### 1.1.1 Display

- A Aanduiding MP3 verschijnt bij tracks met het mp3-formaat
- B Aanduiding USB verschijnt, als met de toets CD/USB/SD (11) de USB-aansluiting (23) is geselecteerd
- C Aanduiding CUE verschijnt als met de cd-/mp3-speler aan het begin van de track of op een opgeslagen beginpunt (Cue-punt) in pauze staat
- D Symbool voor afspelen ► of pauze ||
- E Aanduiding REPEAT 1 bij herhaling van de huidige track of REPEAT ALL bij herhaling van alle tracks
- F Aanduiding REMAIN, als de resterende speeltijd track wordt weergegeven  
Aanduiding TOTAL REMAIN, als de resterende speeltijd van de cd wordt weergegeven (niet mogelijk bij mp3-tracks)  
Aanduiding ELAPSED, als de reeds verstreken speeltijd van de track wordt weergegeven

- G De speeltijd van een track wordt numeriek in minuten, seconden en frames (1 frame = 1/75 seconde) en grafisch als een balk weergegeven.  
■ Positie 8: Toets TIME  
De laatste 30 seconden van een track worden aangegeven door de balkgrafiek die over de volledige lengte knippert.
- H Weergaveveld PITCH geeft bij actieve regelaar PITCH (13) de ingestelde afwijking (%) ten opzichte van de normale snelheid aan
- I Regel voor tekstinformatie, bv. nummer van de track (Track 1) of bij mp3-tracks doorlopende extra informatie (ID3-tag)
- J Tracknummer
- K Aanduiding SINGLE voor de bedrijfsmodus Afspelen van een individuele track
- L Loopaanduidingen (▲ en ►) alleen aanduiding (▲):  
– als het beginpunt van het te herhalen fragment werd vastgelegd  
– als er een loop is opgeslagen, maar op dit ogenblik niet wordt afgespeeld  
Aanduidingen (▲ en ►) bij afspelen van een loop
- M Aanduiding FOLDER verschijnt, als u met de draaiknop (9) mappen kunt selecteren
- N Aanduiding PROGRAM in de programmeermodus en bij het Afspelen van de geprogrammeerde reeks tracks

#### 1.2 Afspeleenheid

- 21 Cd-lade van cd-drive A
- 22 Slot SD/MMC van de afspeleenheid A voor een geheugenkaart (max. 32 GB)
- 23 USB-aansluiting van de afspeleenheid A om een USB-geheugenstick in te steken
- 24 Ladeverlichting
- 25 Toets OPEN/CLOSE ▲ voor het openen en sluiten van de cd-lade A [zoals de toets ▲ (3) van de besturingseenheid]
- 26 POWER-schakelaar
- 27 Aansluiting voor het besturingseenheid: verbind deze via een van de bijgeleverde aansluitkabels met de jack CONNECT TO MAIN UNIT B
- 28 Audio-uitgang LINE OUT van de afspeleenheid B voor het aansluiten op de lijningang van bv. een versterker of een mengpaneel
- 29 POWER-jack voor aansluiting op een stopcontact (230 V/50 Hz) met behulp van het bijgeleverde netsnoer
- 30 Aansluiting voor het besturingseenheid: verbind deze via een van de bijgeleverde aansluitkabels met de jack CONNECT TO MAIN UNIT A
- 31 Audio-uitgang LINE OUT van de afspeleenheid A voor het aansluiten op de lijningang van bv. een versterker of een mengpaneel

## 2 Veiligheidsvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met CE.

**WAARSCHUWING** De netspanning van de apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want u loopt het risico van een elektrische schok.



- **Opgelet!** Kijk bij geopende cd-lade (21) niet in het binnenwerk van de cd-speler, want eventueel actieve laserstralen kunnen oogletsels veroorzaken.
- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis; vermijd drui- en spatwater en plaatsen met uitzonderlijk hoge vochtigheid. Het toegestane omgevingstemperatuurbereik is 0–40 °C.
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- Trek onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact,
  1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
  3. wanneer het apparaat slecht functioneert.
 Het apparaat moet in elk geval worden hersteld door een gekwalificeerd vakman.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.

Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.



## 3 Toepassingen

De cd/mp3-speler CD-230USB met twee afspeel eenheden is speciaal ontworpen voor professionele DJ-toepassingen. Hiervoor zijn bijzondere functies beschikbaar zoals Afspele van een individuele track, verschillende afspeleffecten, wijziging van de afspeelnelheid tot ±16 %.

Met het apparaat kunnen audio-cd's, inclusief cd-r's en cd-rw's<sup>1</sup>, worden afgespeeld. Mp3-bestanden kunnen van cd's, USB-geheugensticks<sup>2</sup> en SD/SDHC-geheugenkaarten<sup>2</sup> (max. 32 GB) worden afgespeeld.

## 4 Het apparaat opstellen en aansluiten

De besturings- en afspeel eenheid zijn voorzien voor montage in een rack voor apparatuur met een breedte van 19" (482 mm); ze kunnen echter ook als vrijstaande tafelmodellen worden gebruikt. De afspeel eenheid moet steeds horizontaal worden geplaatst, terwijl men de besturingseenheid in een willekeurige positie kan inbouwen, zelfs gekanteld. Voor de montage in een rack hebt u voor de besturings- en het afspeel eenheid telkens 2 rack-eenheden nodig (1 rack-eenheid = 44,45 mm).

Schakel de CD-230USB en de aan te sluiten apparatuur uit, alvorens apparaten aan te sluiten of bestaande aansluitingen te wijzigen!

- 1) Verbind de bedieningseenheid en de afspeel eenheid via de beide bijgeleverde aansluitingskabels:  
Verbind de jack CONNECT TO CONTROL UNIT A (30) van de afspeel eenheid A met de jack CONNECT TO MAIN UNIT A van de bedieningseenheid A. Breng de verbinding tussen de afspeel eenheid B en de bedieningseenheid B op net dezelfde wijze tot stand.
- 2) Sluit elk van de beide signaaluitgangen LINE OUT (28, 31) aan op een ingang voor lijnniveau bv. van een mengpaneel of een versterker (mogelijke labeling: Line, CD, Aux).
- 3) Verbind de POWER-jack (29) via het bijgeleverde netsnoer met een stopcontact (230 V/50 Hz).

## 5 Bediening

Schakel het apparaat in met de POWER-schakelaar (26). Tijdens het inlezen verschijnt de melding **READING** op het display (7). Als er een cd in de lade is geplaatst, verschijnen er daarna gegevens van de cd op het display. Als er geen cd in de lade is geplaatst, verschijnt de aanduiding **NO DISC** (geen cd).

- 1) Om een cd te laden, opent u de cd-lade (21) met de toets ▲ (3 of 25). Leg een cd in de lade met het label naar boven en sluit de cd-lade opnieuw met de toets ▲.  
**Opmerking:** De cd-lade is vergrendeld, zolang een cd wordt afgespeeld. Beeindig het afspelen evt. eerst met de toets ► (17).
- 2) Steek bijkomend of als alternatief een USB-stick<sup>2</sup> in de USB-aansluiting (23) en/of steek een geheugenkaart<sup>2</sup> in de slot SD/MMC (22). Daarbij moet de afgeschuinde hoek van de kaart naar rechts en naar het apparaat zijn gericht. Als u de kaart er weer wilt uitnemen, drukt u ze iets in, zodat ze ontgrendelt.

- 3) Na het inschakelen zijn steeds de cd-drives geselecteerd. Om naar de USB-geheugenstick of de geheugenkaart om te schakelen, drukt u een voldoende aantal keren op de toets CD/USB/SD (11). De leds (4) boven de draaiknop geven de selectie aan.

**Opmerking:** Het omschakelen is alleen mogelijk in de pauzmodus. Schakel eventueel met de toets ► in pauze.

- 4) Alle andere bedieningsmogelijkheden zijn vermeld in de tabellen op de volgende pagina's. Na het gebruik schakelt u de cd/mp3-speler uit met de schakelaar POWER.

## 6 Onderhoud van het apparaat

Bescherm het apparaat tegen stof, trillingen, vocht en warmte (toegelaten omgevingstemperatuur 0–40 °C). Verwijder het stof met een zachte, droge doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.

### Opmerking in verband met klankstoringen en leesfouten

Sigarettenrook en stof dringen makkelijk in alle openingen van de cd-speler en zet zich ook af op de optische onderdelen van de laserafzastingssystemen. Mocht deze afzetting tot leesfouten en klankstoringen leiden, dan moet het apparaat door een gekwalificeerd vakman worden gereinigd. De kosten voor deze reiniging draagt de koper, ook tijdens de garantietermijn!

## 7 Technische gegevens

Frequentiebereik: . . . . . 20–20 000 Hz

THD: . . . . . < 0,1 %

Kanaalscheiding: . . . . . > 80 dB

Dynamisch bereik: . . . . . > 90 dB

Signaal/  
Ruis-verhouding: . . . . . > 80 dB

Uitgang: . . . . . 2 V (lijnniveau),  
cinch-aansluitingen

Antischokgeheugen: . . . . . bij CDDA 10 sec  
bij mp3 15 sec

Voedingsspanning: . . . . . 230 V/50 Hz

Vermogensverbruik: . . . . . max. 30 VA

Omgevings-  
temperatuurbereik: . . . . . 0–40 °C

Afmetingen (B × H × D)  
Besturingseenheid: . . . . . 482 × 88 × 100 mm,  
2 rack-eenheden  
Afspeel eenheid: . . . . . 482 × 88 × 270 mm,  
2 rack-eenheden

Gewicht: . . . . . 5,9 kg

<sup>2</sup>Door de verscheidenheid aan opslaggeheugenfabrikanten en besturingsprogramma's kan niet gegarandeerd worden, dat alle opslagmedia compatibel zijn met de CD-230USB-speler.

<sup>1</sup>Bij cd-rw's kan het afspelen naargelang het cd-type, de gebruikte cd-brander en het brandprogramma echter problematisch verlopen.

Toets	Positie	Functie
		<b>Basisfuncties</b>
SINGLE	12	<b>Modus selecteren:</b> Afspelen van een individuele track* [aanduiding SINGLE (K)] Afspelen van alle tracks [aanduiding SINGLE gaat uit] Bij Afspelen van een individuele track speelt het apparaat een track af en schakelt het aan het begin van de volgende track in pauze.
▶II	17	<b>Afspelen starten</b> [aanduiding ▶ (D)], onderbreken [aanduiding II], voortzetten
TRACK/FOLDER SEARCH	9	<b>Track selecteren</b> Draai met de knop tot de gewenste track op het display wordt weergegeven. Druk dan op de knop. <b>Map selecteren</b> 1. Druk op de knop, zodat na het loslaten de melding FOLDER (M) op het display verschijnt. 2. Selecteer de map door met de knop te draaien en druk om te bevestigen. 3. Zolang het tracknummer (J) knippert (ca. 5 sec), kunt u door opnieuw op de knop te drukken naar de 1ste track van de map terugkeren of eerst – door met de knop te draaien – een andere track in de map selecteren, en vervolgens bevestigen door erop te drukken. Wacht tussen 2 bedieningsstappen niet langer dan 5 seconden, anders keert het apparaat terug naar de vorige track.
CUE	16	<b>Track kort voorbeluisteren</b> 1. Schakel met de toets ▶II in pauze. 2. Spring met de knop TRACK/FOLDER (9) naar de gewenste track. 3. Nadat de melding CUE (C) op het display wordt weergegeven, houdt u de toets CUE ingedrukt om de track kort voor te beluisteren. Na loslaten van de toets staat het apparaat weer in pauze aan het begin van de track. <b>Terugkeer naar het begin van de track</b> Druk kort op de toets CUE; het apparaat gaat terug naar het begin van de track en staat weer in pauze. Daarna kunt u de toets kort ingedrukt houden om de track kort voor te beluisteren of de track met de toets ▶II starten. <b>Terugkeer naar een bepaalde plaats binnen de track (Cue-punt)</b> 1. De track afspelen. Als de plaats waar naar moet worden teruggesprongen, is bereikt, schakelt u met de toets ▶II in pauze. Ga met de draaiknop (14) eventueel nauwkeuriger naar de plaats. 2. Als de plaats is bepaald, start u het afspelen opnieuw met de toets ▶II. Daarbij wordt het startpunt automatisch als Cue-punt opgeslagen: De toets CUE knippert tweemaal. 3. Druk op de toets CUE om terug te springen.
TIME	8	<b>De weergave van de speeltijd (G) omschakelen</b> 1. Resterende speeltijd van de track* [melding REMAIN (F)] 2. Resterende speeltijd van de cd [melding TOTAL REMAIN] Weergave van de resterende speeltijd is echter niet mogelijk bij tracks in mp3-formaat. 3. Reeds verstreken speeltijd van de track [melding ELAPSED]
REPEAT	10	<b>Herhalingsfuncties</b> 1ste keer drukken op de toets: Melding REPEAT 1 (E) = herhaling van de huidige track 2de keer drukken op de toets: Melding REPEAT ALL = herhaling van alle tracks 3de keer drukken op de toets: de herhalingsfunctie is uitgeschakeld*
	14	<b>Functies van de draaiknop</b>
PITCH BEND SEARCH SCRATCH	5	<b>U kunt een plaats in een track tot op 1 frame (1/75 sec) nauwkeurig opzoeken</b> , bv. als u het afspelen niet vanaf het begin van de track, maar vanaf een bepaalde plaats in de track wenst te starten: Als de gewenste plaats tijdens het afspelen is bereikt, schakelt u met de toets ▶II in pauze, en gaat u nauwkeurig naar de bewuste plaats door de draaiknop linksom of rechtsom te draaien. <b>Opmerking:</b> Als de draaiknop op de functie PITCH BEND* of SEARCH is ingesteld, wordt de zo-even gezochte plaats continu herhaald. Indien nodig, kunt u het geluid uitschakelen. Druk hiervoor op de verlichte toets (5) boven de draaiknop. Om met de knop de <b>functie PITCH BEND*</b> (zie volgende pagina) te kunnen gebruiken, moet de toets blauw oplichten. Druk eventueel een voldoende aantal keren op de toets. Om <b>vooruit/achteruit</b> te zoeken drukt u enkele keren op de toets tot deze rood oplicht. Draai dan de knop verder of terug. Om met de draaiknop <b>scratcheffecten</b> te kunnen genereren, drukt u enkele keren op de toets tot deze afwisselend blauw-rood oplicht (zie ook "Effecten genereren").
		*Na het inschakelen van de CD-230USB is deze instelling of functie geselecteerd.

Toets	Positie	Functie
		<b>De snelheid wijzigen en de functie PITCH BEND</b>
- Pitch +	18	<p><b>De afspeelsnelheid wijzigen</b> en tegelijk de toonhoogte (Eng.: Pitch)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Houd de toets Pitch ingedrukt tot deze oplicht. Hiermee is de regelaar PITCH (13) geactiveerd. (Om te deactiveren* houdt u de toets opnieuw ingedrukt, tot hij uitgaat.)</li> <li>Door kort op de toets Pitch te drukken, selecteert u het instelbereik: 16%*, 8%, 4%. Het bereik wordt heel even op het displayveld PITCH (H) weergegeven, daarna verschijnt in het veld de met de regelaar PITCH ingestelde afwijking ten opzichte van de normale snelheid.</li> <li>Wijzig de afspeelsnelheid met de regelaar PITCH.</li> </ol> <p><b>PITCH BEND</b> – het ritme van twee muziekfragmenten op elkaar afstemmen</p> <p>Als op beide afspeleenheden telkens een track met ongeveer dezelfde snelheid wordt afgespeeld, kunt u het ritme van de tracks tijdelijk exact gelijk laten lopen. Zo wordt bij het mengen van twee tracks het ritme tijdens het dansen niet onderbroken.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Pas eerst de snelheid aan van de track, waarmee moet worden gemengd, aan de snelheid van de afgespeelde track.</li> <li>Door de toets + of – ingedrukt te houden, speelt u de track kortstondig sneller of langzamer af tot het ritme met dit van de geselecteerde track overeenstemt.</li> <li>Ook kunt u de track door draaien met de draaiknop (14) sneller of langzamer afspelen. Hiervoor moet de draaiknop via de toets (5) erboven in de functie PITCH BEND* geschakeld zijn (toets licht blauw op).</li> </ol>
		<b>Effecten genereren</b>
BRAKE	6	<p><b>Rem- en starteffect</b></p> <p>Als het effect is ingeschakeld, wordt bij drukken op de toets ►   het langzame starten of stoppen van een platenspeler gesimuleerd.</p>
REVERSE	15	<b>Achteruit afspelen</b>
SCRATCH	5	<p><b>Scratcheffecten</b> (simulatie van snel vooruit/achteruit draaien van een draaiende langspeelplaat)</p> <p>Druk enkele keren op de toets tot deze afwisselend blauw-rood oplicht. Draai de knop (14) overeenkomstig vooruit en terug.</p>
IN OUT Reloop	19	<p><b>Loop afspelen</b></p> <p>U kunt een fragment van een track als naadloze loop afspelen zo lang u wenst.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Als tijdens het afspelen het gewenste beginpunt van het fragment is bereikt, drukt u op de toets IN.<sup>1</sup> De toets licht op en op het display verschijnt de melding CA (L).</li> <li>Als bij het verder afspelen het eindpunt van het fragment wordt bereikt, drukt u op de toets OUT.<sup>1</sup> Het fragment tussen de punten wordt continu herhaald. De toetsen IN en OUT knipperen en een extra displaybericht CA verschijnt.</li> <li>Om de loop te verlaten en de track verder af te spelen, drukt u opnieuw op de toets OUT. De loop blijft echter opgeslagen, wat door het displaybericht CA en de continu oplichtende toetsen IN en OUT aangegeven.</li> <li>Om de loop opnieuw af te spelen, drukt u op de toets Reloop, of om een andere loop af te spelen, herhaalt u punten 1 en 2, of om een ander eindpunt te bepalen, drukt u op de toets OUT.</li> </ol> <p>Bij bereiken van de volgende track of het selecteren van een andere, wordt de loop gewist.</p> <p><sup>1</sup>Start- en eindpunt exact instellen: schakel bij zoeken van het punt in pauze en benader het punt nauwkeurig met de draaiknop (14). Druk dan op de toets IN of OUT.</p>
		<b>Eigen trackvolgorde samenstellen</b>
PGM	20	<p>Als er alleen geselecteerde tracks moeten worden afgespeeld, dan kunt u een reeks van max. 20 tracks programmeren.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Schakel met de toets ►   in pauze en schakel met de toets PGM de programmeermodus in: De melding PROGRAM (N) verschijnt op het display, en de tekstregel (I) toont de eerste geheugenplaats F-01.</li> <li>Selecteer de gewenste track met de draaiknop TRACK/FOLDER (9). Daarbij kunt u alleen het tracknummer selecteren en geen map. Noteer het nummer eventueel vooraf bij het afspelen van een track uit het veld TRACK (J).</li> <li>Om op te slaan, drukt u op de toets PGM. De volgende geheugenplaats F-02 wordt weergegeven.</li> <li>Herhaal de bedieningsstappen 2 en 3 tot alle tracks van de reeks zijn opgeslagen.</li> <li>Druk op de toets ►   om de reeks tracks te starten. Met de draaiknop TRACK/FOLDER kunt u naar elke titel van de track springen.</li> <li>Om de reeks tracks te wissen en naar de normale afspeelmodus terug te keren, houdt u de toets PGM ingedrukt tot het displaybericht PROGRAM verdwijnt.</li> </ol>
		*Na het inschakelen van de CD-230USB is deze instelling of functie geselecteerd.

## Lector Doble CD /MP3 Profesional

Estas instrucciones de funcionamiento están dirigidas a DJs profesionales y usuarios no profesionales con conocimientos técnicos. Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores. Todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que aquí se describen aparecen en la página 3 desplegable.

### 1 Elementos de Conexiones y Funcionamiento

#### 1.1 Unidad de control

- 1 Panel de control para el reproductor A  
Ver fig. 2 para más detalles
- 2 Panel de control para el reproductor B  
Ver fig. 2 para más detalles
- 3 Botón OPEN/CLOSE ▲ para abrir y cerrar la bandeja de CD A  
[como el botón ▲ (25) del reproductor]
- 4 LEDs, indicación del medio de reproducción que se ha seleccionado con el botón CD/USB/SD (11)
- 5 Botón para cambiar la función para el jog wheel (14)  
El color de iluminación del botón indicará la función seleccionada:  
Azul = función PITCH BEND  
Rojo = avance/retroceso rápido  
Azul/rojo alternando = función scratch
- 6 Botón BRAKE para conectar y desconectar la función de arranque y frenada  
Con la función conectada, se simularán los típicos arranques y frenadas lentos de un giradiscos cuando esté pulsado el botón ►||.
- 7 Visualizador  
Ver fig. 3 y apartado 1.1.1 para más detalles
- 8 Botón TIME para cambiar la indicación temporal (G)  
La indicación (F) sobre la indicación temporal identificará la información mostrada en ese momento:  
– REMAIN: Tiempo restante de la pista  
– TOTAL REMAIN: Tiempo restante del CD (excepto para pistas MP3)  
– ELAPSED: Tiempo transcurrido de la pista
- 9 Control rotatorio para seleccionar pistas y carpetas
- 10 Botón REPEAT para las funciones de repetición  
1ª pulsación del botón: REPEAT 1  
Repetición de la pista actual  
2ª pulsación del botón: REPEAT ALL  
Repetición de todas las pistas  
3ª pulsación del botón:  
Se desactiva la función repetición
- 11 Botón CD/USB/SD para seleccionar el medio de reproducción: CD, unidad flash USB o tarjeta de memoria  
Los LEDs (4) sobre el jog wheel indicarán el medio de reproducción seleccionado.

- 12 Botón SINGLE para conmutar entre el modo de reproducción de una sola pista y el modo de reproducción de todas las pistas; con el modo de reproducción de una pista se indicará SINGLE (K)
- 13 Control PITCH para cambiar la velocidad; el control sólo podrá utilizarse cuando el botón Pitch (18) esté iluminado
- 14 Jog wheel para la selección precisa de un punto en el modo pausa  
Durante la reproducción habrá más funciones disponibles a través del botón (5).
- 15 Botón REVERSE para la reproducción inversa
- 16 Botón CUE para la reproducción breve del inicio de una pista y para volver a un punto de inicio definido previamente
- 17 Botón ►|| para conmutar entre modo de reproducción y de pausa
- 18 Botón Pitch  
– Manténgalo pulsado hasta que el botón se ilumine o se apague: Para activar o desactivar el control PITCH (13)  
– Púlselo brevemente: Para seleccionar el rango de ajuste de la velocidad (4 %, 8 %, 16 %)  
Botones – y + para la función PITCH BEND
- 19 Botones para reproducir un bucle (repetición continua de una sección)  
– Botón IN para definir el punto de inicio de la sección  
– Botón OUT para definir el punto de finalización de la sección y para empezar el bucle al mismo tiempo; para salir del bucle, pulse el botón de nuevo  
– Botón RELOOP para reproducir el bucle una vez más
- 20 Botón PGM para programar su secuencia de pistas

#### 1.1.1 Visualizador

- A Indicación MP3  
Aparecerá con pistas en formato MP3
- B Indicación USB  
Aparecerá cuando se haya seleccionado el puerto USB (23) con el botón CD/USB/SD (11)
- C Indicación CUE  
Aparecerá cuando el lector CD/MP3 se haya ajustado en pausa al inicio de la pista o en un punto de inicio memorizado (punto CUE)
- D Símbolo para reproducción ► o pausa ||
- E Indicación REPEAT 1 para repetir la pista actual, o indicación REPEAT ALL para repetir todas las pistas
- F Indicación REMAIN cuando se muestra el tiempo restante de la pista  
Indicación TOTAL REMAIN cuando se muestra el tiempo restante del CD (no soportado con archivos MP3)  
Indicación ELAPSED cuando se muestra el tiempo transcurrido de la pista
- G El tiempo de ejecución de una pista se indica numéricamente en minutos, segundos y frames (1 frame = 1/75 segundo) y

gráficamente como una barra gráfica.

▣ objeto 8: botón TIME

La barra gráfica entera parpadeará mientras se estén reproduciendo los 30 segundos finales de una pista.

- H Campo PITCH  
Cuando se ha activado el control PITCH (13), para indicar la desviación ajustada (%) de la velocidad estándar
- I Línea para mostrar texto informativo, p. ej. número de la pista (Track 1) o, para pistas MP3, desfile de etiquetas ID3
- J Número de pista
- K Indicación SINGLE para el modo de reproducción de una sola pista
- L Indicaciones de bucle (◀ y ▶)  
Sólo indicación (◀):  
– Cuando se ha definido el punto de inicio de la sección que hay que repetir  
– Cuando se ha memorizado un bucle pero no se está reproduciendo en ese momento  
Indicaciones (◀ y ▶) para la reproducción de un bucle
- M Indicación FOLDER  
Aparecerá cuando se puedan seleccionar las carpetas con el control rotatorio (9)
- N Indicación PROGRAM en el modo programa y cuando se reproduce una secuencia de pista programada

#### 1.2 Reproductor

- 21 Bandeja CD de la unidad CD A
- 22 Ranura SD/MMC del reproductor A para una tarjeta de memoria (32 GB máx.)
- 23 Puerto USB del reproductor A para insertar una unidad flash USB
- 24 Iluminación para la bandeja CD
- 25 Botón OPEN/CLOSE ▲ para abrir y cerrar la bandeja de CD A  
[como el botón ▲ (3) de la unidad de control]
- 26 Interruptor POWER
- 27 Conexión para la unidad de control:  
Conéctela a la toma CONNECT TO MAIN UNIT B utilizando uno de los cables de conexión entregados
- 28 Salida de audio LINE OUT del reproductor B para conectar a la entrada de línea de, por ejemplo, un amplificador o un mezclador
- 29 Toma de corriente para la conexión a un enchufe (230V/50 Hz) mediante el cable de corriente entregado
- 30 Conexión para el la unidad de control:  
Conéctela a la toma CONNECT TO MAIN UNIT A utilizando uno de los cables de conexión entregados
- 31 Salida de audio LINE OUT del reproductor A para conectar a la entrada de línea de, por ejemplo, un amplificador o un mezclador

## 2 Notas de Seguridad

El aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

**ADVERTENCIA** El aparato utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto puede provocar una descarga.



- **¡Precaución!** Nunca mire directamente al mecanismo del CD cuando la bandeja de CD (21) esté abierta; el haz del láser podría emitirse provocando daños oculares.
- El aparato está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Protéjalo contra goteos, salpicaduras y humedad elevada. Rango de temperatura ambiente admisible: 0–40°C.
- No coloque ningún recipiente con líquido encima del aparato, p.ej. un vaso.
- Desconecte inmediatamente el conector de corriente de la toma si:
  1. El aparato o el cable de corriente están visiblemente dañados.
  2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
  3. No funciona correctamente.
 Sólo el personal cualificado puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.
- No tire nunca del cable de corriente para desconectarlo de la toma, tire siempre del enchufe.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.

Si va a poner el aparato definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.



## 3 Aplicaciones

El lector CD/MP3 CD-230USB con dos reproductores está diseñado especialmente para aplicaciones DJ profesionales, ofreciendo características especiales como la reproducción de una sola pista, la reproducción de varios efectos o el cambio de la velocidad de reproducción hasta un  $\pm 16\%$ .

Con este aparato se pueden reproducir CDs de audio (incluyendo CD-Rs y CD-RWs<sup>1</sup>). Los archivos MP3 se pueden reproducir desde CDs, unidades flash USB<sup>2</sup> y tarjetas de memoria SD/SDHC<sup>2</sup> (32 GB máx.).

## 4 Colocación/ Conexión del Aparato

La unidad de control y el reproductor están diseñados para la instalación en un rack para aparatos con un ancho de 482 mm (19"), sin embargo, se pueden utilizar como aparatos de sobremesa. El reproductor siempre tiene que utilizarse horizontalmente, aunque la unidad de control se puede instalar como desee, también inclinado. Para la instalación en rack, se necesitan 2 unidades para la unidad de control y para el reproductor (1 U = 44,45 mm).

Antes de hacer o modificar cualquier conexión, desconecte el CD-230USB y todos los aparatos que hay que conectar.

- 1) Utilice los dos cables de conexión entregados para conectar la unidad de control con el reproductor:  
Conecte la toma CONNECT TO CONTROL UNIT A (30) del reproductor A a la toma CONNECT TO MAIN UNIT A de la unidad de control A. Proceda del mismo modo para realizar la conexión entre el reproductor B y el la unidad de control B.
- 2) Conecte cada una de las salidas de señal LINE OUT (28, 31) a una entrada de nivel de línea de un mezclador o un amplificador, por ejemplo (inscripción posible: Line, CD, Aux).
- 3) Conecte la toma de corriente (29) a una toma (230V/50Hz) mediante el cable de corriente entregado.

## 5 Funcionamiento

Conecte el aparato con el interruptor POWER (26). Durante el proceso de lectura, aparecerá **READING** en el visualizador (7). Después de eso, cuando se inserte un CD, el visualizador mostrará información sobre el CD; si no hay ningún CD insertado, aparecerá **NO DISC** (no CD) en el visualizador.

- 1) Para insertar un CD, abra la bandeja del CD (21) con el botón ▲ (3 ó 25). Inserte el CD con la cara con inscripciones mirando hacia arriba y cierre la bandeja del CD con el botón ▲.  
**Nota:** La bandeja de CD se cerrará mientras se reproduzca un CD. Si es necesario, pare la reproducción con el botón ►|| (17).
- 2) Adicionalmente o como alternativa, inserte una unidad flash USB<sup>2</sup> en el puerto USB (23) y/o inserte una tarjeta de memoria<sup>2</sup> en la ranura SD/MMC (22) con la esquina biselada hacia la derecha y mirando hacia el aparato. Para extraer la tarjeta, presione la tarjeta en la ranura hasta que se libere.
- 3) Después de la conexión, siempre se seleccionan las unidades de CD. Para selec-

cionar la unidad flash USB o la tarjeta de memoria, pulse el botón CD/USB/SD (11) las veces necesarias. Los LEDs (4) sobre el jog wheel indicarán el medio de reproducción seleccionado.

**Nota:** Sólo se puede seleccionar un medio de reproducción diferente en el modo pausa. Si es necesario, utilice el botón ►|| para poner el lector en pausa.

- 4) Los otros modos de funcionamiento están listados en las tablas de las páginas siguientes. Después del funcionamiento, desconecte el lector CD/MP3 con el interruptor POWER.

## 6 Mantenimiento del Aparato

Proteja el aparato del polvo, de las vibraciones, de la humedad y del calor (temperatura ambiente admisible: 0–40°C). Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.

### Nota referente a las interrupciones de sonido y los errores de lectura

El humo del tabaco y el polvo pueden penetrar fácilmente a través de todas las aperturas del aparato y depositarse en las ópticas de los sistemas de muestreo láser. Si estos restos causan errores de lectura o interrupciones del sonido, el personal cualificado deberá limpiar el aparato. Tenga en cuenta que habrá un cargo por la limpieza, ¡incluso durante el periodo de garantía!

## 7 Especificaciones

Banda pasante: . . . . .	20–20 000 Hz
THD: . . . . .	< 0,1 %
Separación de canal: . . . . .	> 80 dB
Rango dinámico: . . . . .	> 90 dB
Relación sonido/ruido: . . . . .	> 80 dB
Salida: . . . . .	2 V (nivel de línea), tomas RCA
Memoria antichoque: . . . . .	Para CDDA 10 segundos Para MP3 15 segundos
Alimentación: . . . . .	230 V/50 Hz
Consumo: . . . . .	30 VA máx.
Temperatura ambiente: . . . . .	0–40 °C
Dimensiones (B × H × P)	
Unidad de control: . . . . .	482 × 88 × 100 mm, 2 U
Reproductor: . . . . .	482 × 88 × 270 mm, 2 U
Peso: . . . . .	5,9 kg

<sup>2</sup>Debido a la gran cantidad de fabricantes de medios de almacenamiento y de drivers, no podemos garantizar que todos los medios de almacenamiento sean compatibles con el CD-230USB.

<sup>1</sup>Dependiendo del tipo de CD, del grabador de CDs y del software de grabación utilizado, pueden aparecer problemas al reproducir CD-RWs.

Botón	Objeto	Función
		<b>Funciones básicas</b>
SINGLE	12	<b>Selección del modo:</b> Reproducción de una pista* [indicación SINGLE (K)] Reproducción de todas las pistas [no se muestra la indicación SINGLE] Durante la reproducción de una pista, el lector reproducirá una pista y pasará al modo pausa en el inicio de la siguiente pista.
▶II	17	<b>Iniciar la reproducción</b> [indicación ▶ (D)], pausa [indicación II], continua
TRACK/FOLDER SEARCH	9	<b>Seleccionar una pista</b> Gire el control hasta que se indique la pista deseada. Pulse el control. <b>Seleccionar una carpeta</b> 1. Pulse el control de modo que la indicación FOLDER (M) aparezca después de liberar el control. 2. Gire el control para seleccionar la carpeta, luego púlselo para confirmar. 3. En cuanto el número de pista (J) parpadee (5seg. aprox.), pulse el control de nuevo para ir a la primera pista de la carpeta, o primero gire el control para seleccionar una pista diferente de la carpeta y luego púlselo para confirmar. No espere más de 5seg. entre dos pasos; de lo contrario, el lector volverá a la pista anterior.
CUE	16	<b>Reproducción breve del inicio de una pista</b> 1. Ponga el lector en pausa con el botón ▶II. 2. Vaya a la pista deseada con el control TRACK/FOLDER (9). 3. Cuando aparezca CUE (C) en el visualizador, mantenga pulsado el botón CUE para reproducir el inicio de la pista. Después de liberar el botón, el aparato volverá al inicio de la pista y se pondrá en pausa. <b>Volver al inicio de una pista</b> Pulse brevemente el botón CUE para volver al inicio de una pista y para poner el lector en pausa. Luego mantenga el botón CUE pulsado para reproducir el inicio de la pista, o pulse el botón ▶II para iniciar la pista de nuevo. <b>Volver a un punto de la pista previamente definido (punto CUE)</b> 1. Reproduzca la pista. Ponga el lector en pausa con el botón ▶II en el punto al que quiera volver. Si es necesario, seleccione el punto con más precisión con el jog wheel (14). 2. Después de definir el punto, reinicie la reproducción con el botón ▶II; esto memorizará automáticamente el punto de inicio como punto CUE. El botón CUE parpadeará dos veces. 3. Para volver al punto CUE, pulse el botón CUE.
TIME	8	<b>Cambiar la indicación temporal (G)</b> 1. Tiempo restante de la pista* [indicación REMAIN (F)] 2. Tiempo restante del CD [indicación TOTAL REMAIN] Las pistas en formato MP3 no soportan la indicación del tiempo restante. 3. Tiempo transcurrido de una pista [indicación ELAPSED]
REPEAT	10	<b>Funciones de repetición</b> 1ª pulsación del botón: Indicación REPEAT 1 (E)= repetición de la pista actual 2ª pulsación del botón: Indicación REPEAT ALL = repetición de todas las pistas 3ª pulsación del botón: Se desactiva la función repetición*
	14	<b>Funciones del jog wheel</b>
PITCH BEND SEARCH SCRATCH	5	<b>Seleccionar un punto en la pista con la precisión de 1 frame (1/75s)</b> , p. ej. para iniciar la reproducción desde un punto concreto en vez de empezarla desde el inicio de la pista: Cuando haya alcanzado el punto deseado durante la reproducción, ponga el lector en pausa con el botón ▶II y gire el jog wheel en sentido horario o en sentido inverso para seleccionar el punto con precisión. <b>Nota:</b> Si el jog wheel ha cambiado a la función PITCH BEND* o SEARCH, el punto actual se repetirá continuamente. Si es necesario, pulse el botón iluminado (5) sobre el jog wheel para silenciar el sonido. Para utilizar la <b>función PITCH BEND*</b> (ver página siguiente) con el jog wheel, el botón tiene que estar iluminado en azul. Si es necesario, pulse el botón el número apropiado de veces. Para <b>avanzar/retroceder</b> , pulse el botón repetidamente hasta que se ilumine en rojo. Luego gire el jog wheel hacia delante o hacia atrás. Para crear <b>efectos scratch</b> con el jog wheel, pulse el botón repetidamente hasta que se ilumine alternativamente en azul y en rojo (ver también "Crear efectos").
		*Este ajuste o función se selecciona después de conectar el CD-230USB.

Botón	Objeto	Función
		<b>Cambiar la velocidad y la función PITCH BEND</b>
- Pitch +	18	<p><b>Cambiar la velocidad de reproducción</b> y el pitch al mismo tiempo</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Mantenga pulsado el botón Pitch hasta que se ilumine. Esto activará el control PITCH (13). (Para desactivar* el control, mantenga pulsado el botón de nuevo hasta que no se ilumine.)</li> <li>Pulse brevemente el botón Pitch para seleccionar el rango de ajuste: 16%*, 8%, 4%. El campo PITCH (H) indicará brevemente el rango, luego indicará la desviación de la velocidad estándar ajustada con el control PITCH.</li> <li>Cambie la velocidad con el control PITCH.</li> </ol> <p><b>PITCH BEND</b> – Igualar el ritmo entre dos piezas musicales</p> <p>Cuando se reproducen pistas con una misma velocidad aprox. en los dos reproductores, los ritmos de estas pistas se pueden sincronizar con precisión respecto al tiempo. De este modo, no se interrumpe el ritmo de baile cuando se funde una pista con la otra.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Primero iguale la velocidad de la pista que quiere fundir con la velocidad de la pista actual.</li> <li>Mantenga pulsado el botón + o - para aumentar o reducir brevemente la velocidad hasta que el ritmo de la pista esté sincronizado con la pista actual.</li> <li>Como alternativa, gire el jog wheel (14) para aumentar o reducir la velocidad de la pista. Para ello, utilice el botón (5) sobre el jog wheel para cambiarlo a la función PITCH BEND* (el botón se iluminará en azul).</li> </ol>
		<b>Crear efectos</b>
BRAKE	6	<b>Efecto de arranque y frenada</b> Con el efecto conectado, se simulará el arranque o la frenada lentos de un giradiscos cuando esté pulsado el botón ►II.
REVERSE	15	<b>Reproducción inversa</b>
SCRATCH	5	<b>Efecto scratch</b> (para simular un avance rápido y retroceso rápido de un giradiscos) Pulse el botón repetidamente hasta que se ilumine alternativamente en azul y rojo. Luego gire el jog wheel (14) hacia delante y atrás según convenga.
IN OUT Reloop	19	<p><b>Reproducción de un bucle</b></p> <p>Se puede repetir una sección de una pista como bucle continuo las veces que quiera.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Cuando llegue al punto de inicio deseado de una sección durante la reproducción, pulse el botón IN.<sup>1</sup> El botón se iluminará y se mostrará CA (L).</li> <li>Cuando llegue al final de la sección, pulse el botón OUT<sup>1</sup>. Ahora se repetirá continuamente la sección entre los puntos. Los botones IN y OUT parpadearán y además se mostrará CA.</li> <li>Para salir del bucle y continuar la reproducción de la pista, pulse el botón OUT. Sin embargo, se memorizará el bucle. Como indicación, la indicación CA permanecerá en el visualizador y los botones IN y OUT se iluminarán permanentemente.</li> <li>Para reiniciar el bucle, pulse el botón Reloop, o, para reproducir un bucle diferente, repita los pasos 1 y 2, o, para definir un punto de finalización diferente, pulse el botón OUT.</li> </ol> <p>Se borrará el bucle cuando llegue a la pista siguiente o seleccione una pista diferente.</p> <p><sup>1</sup>Para ajustar con precisión el punto de inicio y el punto de finalización: Cuando llegue al punto, ponga el aparato en pausa; seleccione con precisión el punto con el jog wheel (14). Luego pulse el botón IN y OUT.</p>
		<b>Compilación de su secuencia individual de pistas</b>
PGM	20	<p>Para reproducir sólo pistas seleccionadas, se puede programar una secuencia de hasta 20 pistas.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Ponga el lector en pausa con el botón ►II, y conecte el modo de programación con el botón PGM: Se mostrará PROGRAM (N) y la línea de texto (I) indicará la primera memoria P-01.</li> <li>Seleccione la pista deseada con el control rotatorio TRACK/FOLDER (9). Sólo se puede seleccionar un número de pista (no una carpeta). Antes de esto y si es necesario, haga una nota del número que se indica en el campo TRACK (J) mientras se reproduce la pista.</li> <li>Pulse el botón PGM para memorizar la pista. Se indicará la siguiente memoria P-02.</li> <li>Repita los pasos 2 y 3 hasta que se hayan memorizado todas las pistas de la secuencia.</li> <li>Pulse el botón ►II para iniciar la secuencia de pistas. El control rotatorio TRACK/FOLDER se puede utilizar para ir a cualquier pista de la secuencia de pistas.</li> <li>Para borrar la secuencia de pistas y para volver al modo de reproducción normal, mantenga pulsado el botón PGM hasta que se apague la indicación PROGRAM.</li> </ol>
		*Este ajuste o función se selecciona después de conectar el CD-230USB.

## Profesjonalny podwójny odtwarzacz CD/MP3

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla profesjonalnych DJ i użytkowników posiadających pewne doświadczenie techniczne. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu. Na stronie 3 pokazano elementy operacyjne oraz złącza.

### 1 Elementy operacyjne oraz złącza

#### 1.1 Panel sterujący

- 1 Panel sterujący odtwarzacza A  
Szczegóły na rys. 2
- 2 Panel sterujący odtwarzacza B  
Szczegóły na rys. 2
- 3 Przycisk OPEN/CLOSE ▲ do wysuwania i wsuwania szuflady na płytę CD A [tak jak przycisk ▲ (25) na mechanizmie odtwarzacza]
- 4 Wskaźniki diodowe, sygnalizujące nośnik aktualnie wybrany, za pomocą przycisku CD/USB/SD (11)
- 5 Przycisk do zmiany funkcji pokrętki jog (14)  
Kolor podświetlenia przycisku sygnalizuje wybraną funkcję:  
niebieski = funkcja PITCH BEND  
czerwony = szybkie przewijanie  
niebieski/czerwony na zmianę = funkcja scratch
- 6 Przycisk BRAKE do włączania i wyłączenia efektu rozpędzania i hamowania płyty gramofonowej  
Aby wygenerować efekt należy przytrzymać wciśnięty przycisk ►►
- 7 Wyświetlacz  
Szczegóły na rys. 3 i w rozdz. 1.1.1
- 8 Przycisk TIME do przełączania pomiędzy trybami wyświetlania czasu (G)  
Wskazanie (F) nad licznikiem czasu pokazuje aktualnie wybrany tryb:  
– REMAIN: czas pozostały do końca bieżącego utworu  
– TOTAL REMAIN: czas pozostały do końca płyty CD (za wyjątkiem płyt z plikami MP3)  
– ELAPSED: miniony czas odtwarzania bieżącego utworu
- 9 Pokrętło do wyboru plików i folderów
- 10 Przycisk REPEAT do wyboru funkcji powtarzania  
pierwsze wciśnięcie przycisku:  
REPEAT 1  
ciągłe powtarzanie bieżącego utworu  
drugie wciśnięcie przycisku:  
REPEAT ALL  
ciągłe powtarzanie wszystkich utworów  
trzecie wciśnięcie przycisku  
wyłączenie funkcji powtarzania
- 11 Przycisk CD/USB/SD do wyboru nośnika: CD, pamięć USB lub karta pamięci  
Odpowiednia dioda (4) nad pokrętką jog sygnalizuje wybrany aktualnie nośnik

- 12 Przycisk SINGLE do przełączania między trybem odtwarzania pojedynczego utworu [wskazanie SINGLE (K)] a trybem ciągłego odtwarzania
- 13 Regulator PITCH do zmiany prędkości odtwarzania; regulator jest aktywny tylko gdy przycisk Pitch (18) jest podświetlony
- 14 Pokrętło jog do precyzyjnego wyboru punktu w trybie pauzy;  
w trybie odtwarzania, dodatkowe funkcje dostępne są po wciśnięciu przycisku (5).
- 15 Przycisk REVERSE do odtwarzania w przeciwną stronę
- 16 Przycisk CUE do krótkiego odtwarzania początku utworu oraz do powrotu do zapamiętanego punktu
- 17 Przycisk ►► do przełączania pomiędzy trybem odtwarzania i pauzy
- 18 Przycisk Pitch  
– przytrzymać wciśnięty przycisk aż włączy się lub zgaśnie jego podświetlenie: do aktywowania i wyłączenia regulatora PITCH (13)  
– wcisnąć na krótko aby wybrać zakres regulacji prędkości odtwarzania (4 %, 8 %, 16 %)  
Przyciski – oraz + dla funkcji PITCH BEND
- 19 Przyciski od odtwarzania pętli (ciągłe powtarzanie fragmentu utworu)  
– przycisk IN do wyboru punktu startowego pętli  
– przycisk OUT do wyboru punktu końcowego i równoczesnego rozpoczęcia odtwarzania pętli; aby zakończyć odtwarzanie pętli wcisnąć przycisk ponownie  
– przycisk RELOOP do ponownego odtwarzania pętli
- 20 Przycisk PGM do programowania własnej sekwencji odtwarzania utworów

#### 1.1.1 Wyświetlacz

- A Wskazanie MP3  
pojawia się przy odtwarzaniu plików MP3
- B Wskazanie USB  
pojawia się po wybraniu nośnika USB (23) przyciskiem CD/USB/SD (11)
- C Wskazanie CUE  
pojawia się po ustawieniu odtwarzacza CD/MP3 w tryb pauzy na początku utworu lub w zapamiętanym punkcie startowym (punkt CUE)
- D Symbol odtwarzania ► lub pauzy ►►
- E Wskazanie REPEAT 1 dla funkcji powtarzania bieżącego utworu, lub wskazanie REPEAT ALL dla funkcji powtarzania wszystkich utworów
- F Wskazanie REMAIN oznacza, że pokazywany jest czas do końca utworu  
Wskazanie TOTAL REMAIN oznacza, że pokazywany jest czas do końca płyty CD (nie dostępne dla płyt z plikami MP3)  
Wskazanie ELAPSED oznacza, że pokazywany jest miniony czas odtwarzania utworu

- G Numeryczny wskaźnik czasu w minutach, sekundach i ramkach (1 ramka = 1/75 sekundy) oraz graficzny w formie paska.  
☞ pozycja 8: przycisk TIME  
Migający pasek o pełnej długości oznacza odtwarzanie ostatnich 30 sekund utworu.
- H Pole PITCH  
Po aktywowaniu regulatora PITCH (13), oznacza ustawione odchylenie (%) od standardowej prędkości odtwarzania
- I Linia tekstowa dla dodatkowych informacji np. numeru utworu (Track 1) lub informacji ID tag dla plików MP3
- J Numer utworu
- K Wskazanie SINGLE oznacza tryb odtwarzania pojedynczego utworu
- L Wskazania pętli (A i B) tylko wskazanie A:  
– po zapamiętaniu punktu startowego pętli  
– gdy zapamiętany jest cały fragment pętli, ale pętla nie jest odtwarzana  
wskazania A i B podczas odtwarzania pętli
- M Wskazanie FOLDER  
oznacza możliwość wyboru folderu pokrętką (9)
- N Wskazanie PROGRAM pojawia się w trybie programowania oraz podczas odtwarzania własnej sekwencji utworów

#### 1.2 Mechanizm odtwarzacza

- 21 Szuflada na płytę CD napędu A
- 22 Czytnik kart SD/MMC (max 32 GB) napędu A
- 23 Port USB napędu A do podłączania nośnika USB
- 24 Podświetlenie szuflady na płytę CD
- 25 Przycisk OPEN/CLOSE ▲ do wysuwania i zamykania szuflady na płytę CD A [analogicznie do przycisku ▲ (3) na panelu sterującym]
- 26 Włącznik POWER
- 27 Złącze do podłączania panelu sterującego: należy połączyć je z gniazdem CONNECT TO MAIN UNIT B, za pomocą jednego z dołączonych kabli
- 28 Wyjście audio LINE OUT dla napędu B do łączenia z wejściem liniowym wzmacniacza lub miksera
- 29 Gniazdo zasilania do łączenia z gniazdem sieciowym (230V/50Hz) za pomocą dołączonego kabla zasilającego
- 30 Złącze do podłączania panelu sterującego: należy połączyć je z gniazdem CONNECT TO MAIN UNIT A, za pomocą jednego z dołączonych kabli
- 31 Wyjście audio LINE OUT dla napędu A do łączenia z wejściem liniowym wzmacniacza lub miksera

## 2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE dlatego zostało oznaczone symbolem CE.

### UWAGA



Urządzenie zasilane jest niebezpiecznym napięciem. Wszelkie naprawy należy zlecić osobie przeszkolonej; nieprawidłowa obsługa może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

- **Uwaga!** Nie wolno zaglądać do środka mechanizmu odtwarzacza CD przy otwartej szufladzie na płytę CD (21); wiązka lasera może uszkodzić wzrok.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przez wodą, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C).
- Na urządzeniu nie należy stawiać żadnych pojemników z cieczą np. szklanek.
- Nie wolno używać urządzenia lub natychmiast odłączyć wtyczkę zasilającą z gniazdka
  1. jeżeli stwierdzono istnienie widocznego uszkodzenia odtwarzacza lub kabla zasilającego,
  2. jeżeli uszkodzenie urządzenia mogło nastąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia,
  3. jeżeli urządzenie działa nieprawidłowo.
 W każdym przypadku, naprawę należy zlecić specjalście.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazdka sieciowego ciągnąc za kabel zasilania, należy zawsze chwytać za wtyczkę.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody: uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji, urządzenie należy oddać do punktu recyklingu, aby nie zaśmiecać środowiska.

## 3 Zastosowanie

Podwójny odtwarzacz CD/MP3 CD-230USB został specjalnie zaprojektowany do profesjonalnych aplikacji DJ. Posiada wiele przydatnych funkcji, takich jak np. odtwarzanie pojedynczych utworów, różne funkcje powtarzania oraz regulację prędkości odtwarzania w zakresie do  $\pm 16\%$ .

Odtwarzacz pozwala na odtwarzanie płyt audio CD (CD-R lub CD-RW<sup>1</sup>) oraz plików MP3 z płyt CD, nośników USB<sup>2</sup> oraz kart pamięci SD/SDHC<sup>2</sup> (max 32 GB).

<sup>1</sup>Urządzenie może nie odtwarzać niektórych płyt CD-RW, zależnie od typu płyty, nagrywarki lub użytego oprogramowania.

## 4 Przygotowanie do pracy i podłączanie urządzenia

Obie części urządzenia: panel sterujący oraz mechanizm odtwarzacza przystosowane do montażu w racku 482 mm (19"), ale mogą pracować również jako wolnostojące. Mechanizm odtwarzacza musi zawsze znajdować się w pozycji poziomej, natomiast panel sterujący można zamontować w pochylonej ramie uchwytu montażowego. Obie części urządzenia mają wysokość 2 U (1 U = 44,45 mm).

Przed przystąpieniem do podłączania lub zmiany połączeń należy bezwzględnie wyłączyć odtwarzacz CD-230USB oraz pozostałe urządzenia.

- 1) Za pomocą dwóch dołączonych kabli sterujących połączyć panel sterujący z mechanizmem odtwarzacza:  
Gniazdo CONNECT TO CONTROL A (30) mechanizmu odtwarzacza A z gniazdem CONNECT TO MAIN UNIT A panelu sterującego A. Analogicznie w przypadku mechanizmu odtwarzacza B i panelu sterującego B.
- 2) Podłączyć dwa wyjścia sygnałowe LINE OUT (28, 31) do wejść liniowych miksera lub wzmacniacza (możliwe oznaczenie: Line, CD, Aux).
- 3) Na końcu podłączyć dołączony kabel zasilający do gniazda zasilania (29), a następnie do gniazdka sieciowego (230V/50Hz).

## 5 Obsługa

Włączyć urządzenie przełącznikiem POWER (26). Na wyświetlaczu (7) pojawi się na krótko **READING**. Jeżeli w napędzie znajduje się płyta CD, po jej wczytaniu, wyświetlacz покаże informacje o płycie CD. Jeżeli w napędzie nie ma płyty CD, pojawi się komunikat **NO DISC** (no CD).

- 1) Aby włożyć płytę CD, wysunąć szufladę (21) przyciskiem ▲ (3 lub 25). Włóż płytę CD nadrukiem do góry i zasunąć szufladę przyciskiem ▲.  
**Uwaga:** Podczas odtwarzania szuflada na płytę CD jest zablokowana. Jeżeli trzeba ją otworzyć, należy najpierw zatrzymać odtwarzanie przyciskiem ►|| (17).
- 2) Alternatywnie lub dodatkowo, podłączyć pamięć przenośną USB<sup>2</sup> do portu USB (23) i/lub włożyć kartę pamięci<sup>2</sup> do czytnika SD/MMC (22) ściętym rogami w prawo, w stronę urządzenia. Aby wyjąć kartę z czytnika należy ją najpierw lekko wcisnąć.
- 3) Po włączeniu, wybranym nośnikiem jest zawsze płyta CD. Do przełączania między płytą CD a nośnikiem USB lub kartą pamięci służy przycisk CD/USB/SD (11). Wybrany nośnik sygnalizowany jest

<sup>2</sup>Ze względu na dużą ilość producentów nośników, producent nie gwarantuje kompatybilności odtwarzacza CD-230USB ze wszystkimi dostępnymi na rynku nośnikami.

zapaleniem się odpowiedniej diody (4) nad pokrętelem jog.

**Uwaga:** W celu zmiany nośnika należy ustawić odtwarzacz w tryb pauzy, wciskając przycisk ►||.

- 4) Wszystkie dostępne opcje sterowania opisano w tabelach na kolejnych stronach. Po zakończeniu pracy, wyłączyć urządzenie przełącznikiem POWER.

## 6 Konserwacja urządzenia

Urządzenie należy chronić przed kurzem, wstrząsami, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C). Do czyszczenia używać suchej miękkiej ściereczki; nie stosować wody ani środków chemicznych.

### Uwagi dotyczące zakłóceń dźwięku i błędów odczytu

Wpływ dymu papierosowego oraz kurzu może spowodować błędy przy odczycie płyt. Niestety uniknięcie szkodliwych warunków nie zawsze jest możliwe np. w dyskotekach. W takim przypadku należy zlecić okresowe czyszczenie urządzenia przez autoryzowany serwis.

## 7 Specyfikacja

Pasma przenoszenia: . . . . . 20–20 000 Hz

THD: . . . . . < 0,1 %

Separacja kanałów: . . . . . > 80 dB

Zakres dynamiki: . . . . . > 90 dB

Stosunek S/N: . . . . . > 80 dB

Wyjścia: . . . . . 2 V (poziom liniowy), gniazda RCA

Pamięć

antywstrząsowa: . . . . . dla płyt audio CD 10 sek.  
dla MP3 15 sek.

Zasilanie: . . . . . 230 V/50 Hz

Pobór mocy: . . . . . 30 VA max

Zakres temperatur: . . . . . 0–40 °C

Wymiary (S × W × D)

Panel sterujący: . . . . . 482 × 88 × 100 mm,  
2 U

Mechanizm

odtwarzaczy: . . . . . 482 × 88 × 270 mm,  
2 U

Waga: . . . . . 5,9 kg

Przycisk	Numer	Funkcja
		<b>Podstawowe funkcje</b>
SINGLE	12	<b>Wybór trybu odtwarzania:</b> Odtwarzanie pojedynczego utworu* [wskazanie SINGLE (K)] Odtwarzanie wszystkich utworów [brak wskazania SINGLE] W trybie odtwarzania pojedynczego utworu, po zakończeniu danego utworu odtwarzacz ustawia się w tryb pauzy na początku kolejnego.
▶II	17	<b>Start odtwarzania</b> [wskazanie ▶ (D)], pauza [wskazanie II], kontynuacja
TRACK/FOLDER SEARCH	9	<b>Wybór utworu</b> Obracając pokrętło wybrać żądany utwór. Wcisnąć pokrętło aby zatwierdzić. <b>Wybór folderu</b> 1. Wcisnąć pokrętło aż po jego zwolnieniu pojawi się wskazanie FOLDER (M). 2. Obracając pokrętło wybrać żądany folder. Wcisnąć pokrętło aby zatwierdzić. 3. Tak długo jak numer utworu (J) miga (około 5 sek.), wcisnąć ponownie pokrętło aby przejść do pierwszego utworu w folderze, lub obracając pokrętło wybrać inny utwór z folderu, następnie wcisnąć pokrętło aby zatwierdzić. W przypadku dłuższej niż 5 sek. przerwy między kolejnymi krokami procedury, odtwarzacz powróci do poprzedniego utworu
CUE	16	<b>Krótkie odtwarzanie początku utworów</b> 1. Ustawić odtwarzacz w tryb pauzy przyciskiem ▶II. 2. Przejść do żadanego utworu pokrętłem TRACK/FOLDER (9). 3. Gdy na wyświetlaczu pojawi się CUE (C), przytrzymać wciśnięty przycisk CUE aby odtworzyć początek utworu. Po zwolnieniu przycisku, odtwarzacz ponownie ustawi się w tryb pauzy na początku utworu. <b>Powrót do początku utworu</b> Wcisnąć na krótko przycisk CUE aby odtwarzacz ustawił się w tryb pauzy na początku utworu. Następnie przytrzymać wciśnięty przycisk CUE aby odtworzyć początek utworu, lub wcisnąć przycisk ▶II aby rozpocząć normalne odtwarzanie. <b>Powrót do poprzednio ustawionego punktu (punkt CUE)</b> 1. Podczas odtwarzania, przełączyć urządzenie w tryb pauzy przyciskiem ▶II w punkcie, do którego zamierza się później wrócić. Jeżeli trzeba, ustawić precyzyjnie punkt za pomocą pokrętła jog (14). 2. Po ustawieniu odpowiedniego punktu, uruchomić ponownie odtwarzanie przyciskiem ▶II; wybrany punkt CUE zostanie zaznaczony w pamięci. Przycisk CUE mignie dwa razy. 3. Powrót do wybranego punktu jest możliwy za pomocą przycisku CUE.
TIME	8	<b>Przełączanie wskaźnika czasu (G)</b> 1. Czas pozostały do końca bieżącego utworu* [wskazanie REMAIN (F)] 2. Czas pozostały do końca płyty CD [wskazanie TOTAL REMAIN] za wyjątkiem płyt z plikami MP3 3. Miniony czas odtwarzania bieżącego utworu [wskazanie ELAPSED]
REPEAT	10	<b>Funkcje powtarzania</b> pierwsze wciśnięcie przycisku: wskazanie REPEAT 1 (E) = ciągłe powtarzanie bieżącego utworu drugie wciśnięcie przycisku: wskazanie REPEAT ALL = ciągłe powtarzanie wszystkich utworów trzecie wciśnięcie przycisku: wyłączenie funkcji powtarzania*
	14	<b>Funkcje pokrętła jog</b>
PITCH BEND SEARCH SCRATCH	5	<b>Wybór punktu w utworze z dokładnością do 1 ramki (1/75 sek.),</b> np. w celu odtwarzania od danego punktu zamiast od początku utworu: Po osiągnięciu żadanego punktu podczas odtwarzania, ustawić urządzenie w tryb pauzy przyciskiem ▶II i obracając pokrętło jog precyzyjnie wybrać punkt. <b>Uwaga:</b> Jeżeli pokrętło jog zostało przestawione na funkcję PITCH BEND* lub SEARCH, bieżący punkt będzie powtarzany ciągle. Jeżeli trzeba, wcisnąć podświetlony przycisk (5) nad pokrętłem jog aby wyciszyć dźwięk. Aby przełączyć pokrętło jog na <b>funkcję PITCH BEND*</b> (patrz następna strona), przycisk musi być podświetlony na niebiesko. Jeżeli trzeba, wcisnąć przycisk kilka razy. W celu <b>szybkiego przewijania</b> , wcisnąć przycisk kilka razy aż zostanie podświetlony na czerwono. Aby wytworzyć <b>efekt scratch</b> za pomocą pokrętła jog, wcisnąć przycisk kilka razy aż zostanie podświetlony na zmianę na czerwono i niebiesko (patrz także "Tworzenie efektów").
		*Ustawienie lub funkcja wybrane po włączeniu odtwarzacza CD-230USB.

Przycisk	Numer	Funkcja
		<b>Zmiana prędkości odtwarzania oraz funkcja PITCH BEND</b>
- Pitch +	18	<p><b>Zmiana prędkości odtwarzania</b> oraz równocześnie wysokości dźwięku</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Przytrzymać wciśnięty przycisk Pitch aż zostanie podświetlony. Powoduje to aktywację regulatora PITCH (13) [Aby wyłączyć* regulator, przytrzymać wciśnięty przycisk aż zgaśnie jego podświetlenie.]</li> <li>Wcisnąć na krótko przycisk Pitch aby wybrać zakres regulacji: 16 %*, 8 %, 4 %. W polu PITCH (H) pokazany zostanie na krótko wybrany zakres, następnie odchylenie od standardowej prędkości ustawione regulatorem PITCH.</li> <li>Zmienić prędkość odtwarzania za pomocą regulatora PITCH.</li> </ol> <p><b>PITCH BEND</b> – synchronizacja bitów pomiędzy dwoma utworami muzycznymi Istnieje możliwość zsynchronizowania bitów z dwóch utworów muzycznych o tej samej prędkości. Dzięki temu, możliwe jest przechodzenie pomiędzy utworami bez utraty rytmu np. podczas tańca.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>W pierwszej kolejności należy zsynchronizować prędkość odtwarzanego utworu z prędkością drugiego utworu.</li> <li>Przytrzymać wciśnięty przycisk + lub – aby zwiększyć lub zmniejszyć prędkość odtwarzania, aż do synchronizacji z bieżącym utworem.</li> <li>Alternatywnie, obracając pokrętko jog (14) zwiększyć lub zmniejszyć prędkość utworu. Do tego celu wykorzystać przycisk (5) nad pokrętkiem jog, przełączając go na funkcję PITCH BEND* (przycisk podświetlony na niebiesko).</li> </ol>
		<b>Tworzenie efektów</b>
BRAKE	6	<b>Efekt startu i hamowania</b> Włączenie efektu daje wrażenie rozpędzania i hamowania płyty gramofonowej, gdy przycisk ►   jest wciśnięty
REVERSE	15	<b>Odtwarzanie w przeciwną stronę</b>
SCRATCH	5	<b>Efekt scratch</b> (efekt obracania płyty gramofonowej) Wcisnąć przycisk kilka razy aż zostanie podświetlony na przemian na czerwono i niebiesko. Następnie wytworzyć efekt obracając pokrętko jog (14) w przód i w tył.
IN OUT Reoop	19	<p><b>Odtwarzanie pętli</b> Wybrany fragment muzyki może być odtwarzany wielokrotnie w formie pętli.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Po osiągnięciu żadanego punktu startowego pętli podczas odtwarzania, wcisnąć przycisk IN.<sup>1</sup> Przycisk zostanie podświetlony, a na wyświetlaczu pojawi się wskazanie CA (L).</li> <li>Po osiągnięciu żadanego punktu końcowego pętli, wcisnąć przycisk OUT<sup>1</sup>. Fragment pomiędzy zaznaczonymi punktami będzie odtwarzany w formie pętli. Przyciski IN oraz OUT będą migać, a na wyświetlaczu pojawi się B.</li> <li>Aby wyjść z pętli i kontynuować odtwarzanie kolejnych fragmentów muzyki, należy wcisnąć przycisk OUT. Zaznaczony fragment zostanie zapamiętany. Wskazanie CA pozostanie na wyświetlaczu a przyciski IN oraz OUT będą nadal podświetlone.</li> <li>Aby ponownie uruchomić odtwarzanie pętli, wcisnąć przycisk Reoop, zdefiniować ponownie punkt startowy i początkowy, powtarzając kroki 1 i 2, lub zdefiniować tylko nowy punkt końcowy, wciskając przycisk OUT.</li> </ol> <p>Po przejściu do kolejnego utworu zapamiętana pętla zostanie skasowana.</p> <p><sup>1</sup>Aby precyzyjnie zdefiniować punkt początkowy lub końcowy pętli: po osiągnięciu żadanego punktu podczas odtwarzania, ustawić urządzenie w tryb pauzy przyciskiem i obracając pokrętko jog (14) precyzyjnie wybrać punkt. Następnie wcisnąć przycisk IN lub OUT.</p>
		<b>Układanie własnej sekwencji odtwarzania</b>
PGM	20	<p>Aby odtworzyć tylko wybrane utwory, możliwe jest zaprogramowanie własnej sekwencji z max 20 utworów.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Ustawić odtwarzacz w tryb pauzy przyciskiem ►  , i aktywować tryb programowania przyciskiem PGM: Na wyświetlaczu pojawi się wskazanie PROGRAM (N), a w linii tekstowej (I) pokazana zostanie pierwsza komórka pamięci F-01.</li> <li>Za pomocą pokrętkła TRACK/FOLDER (9) wybrać żądany utwór. Możliwy jest tylko wybór numeru utworu (nie folderu). Jeżeli trzeba, należy wcześniej zapamiętać lub zapisać numery utworów pokazywane w polu TRACK (J).</li> <li>Wcisnąć przycisk PGM aby zapamiętać wybrany utwór. Na wyświetlaczu pokazana zostanie kolejna komórka pamięci F-02.</li> <li>powtórzyć kroki 2 i 3 aż wszystkie żądane utwory zostaną zapamiętane.</li> <li>Aby rozpocząć odtwarzanie zapisanej sekwencji, wcisnąć przycisk ►  . Pokrętko TRACK/FOLDER pozwala teraz tylko na przechodzenie do innego utworu w sekwencji.</li> <li>Aby skasować sekwencję i powrócić do normalnego trybu odtwarzania, przytrzymać wciśnięty przycisk PGM aż wskazanie PROGRAM zniknie.</li> </ol>
		*Ustawienie lub funkcja wybrane po włączeniu odtwarzacza CD-230USB.

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

## Sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle relevante EU-direktiver og er som følge deraf mærket **CE**.

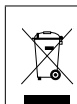
**ADVARSEL** Enheden benytter livsfarlig netspænding. For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel.



- **Advarsel!** Undlad at kigge ind i CD-mekanismen, når CD-skuffen (21) er åben. Der kan udsendes laserstråler, som kan forårsage øjenskader.
- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f.eks. glas, ovenpå enheden.
- Tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:

1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.
- Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.

- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal de afleveres på en genbrugsstation, for at undgå skader på miljøet.

## Vedligeholdelse af enheden

Beskyt enheden mod støv, vibrationer og fugt. Til rengøring må kun benyttes en blød, tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes vand eller kemikalier.

## Note vedrørende læse fejl og afbrydelse af afspilning

Cigaretrøg og støv kan nemt trænge ind gennem alle åbninger på CD-afspilleren, og kan sætte sig på laseren. Hvis dette skulle medføre læse fejl, skal denne renses af en uddannet reparatør. Rensning af laseren er ikke omfattet af garantien på CD-afspilleren.

Alle rettigheder til denne brugsvejledning tilhører MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen dele af denne vejledning må reproduceres under ingen omstændigheder til kommerciel anvendelse.

Ge akt på säkerhetsinformationen innan enheten tas i bruk. Skulle ytterliggare information behövas kan den återfinnas i manualen för andra språk.

## Säkerhetsföreskrifter

Denna enhet uppfyller alla relevanta direktiv inom EU och har därför fått **CE** märkning.

**VARNING** Enheten använder högspänning internt. För att undvika en elektrisk stöt, öppna aldrig chassit på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad.



- **Varning!** Titta aldrig in i spelmekanismen då luckan (21) är öppen. Laserstrålen kan skada ögonen.
- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglas, på enheten.
- Ta omedelbart kontakten ur eluttaget om något av följande fel uppstår:

1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall e. d.
  3. Enheten har andra felfunktioner.
- Enheten skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.

- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i elsladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten ska tas ur drift slutgiltigt, ta den till en lokal återvinningsanläggning för en avyttring som inte är skadligt för miljön.

## Skötsel av enheten

Skydda enheten mot damm, vibrationer och fukt. Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.

## Notering ang ljud avbrott och läs problem

Cigarett rök och damm kommer lätt in genom enhetens intag och kan då givetvis sätta sig på det optiska läshuvudet. Om detta sker och förorsakar ljudstörningar och avbrott så måste enheten rengöras av kvalificerad personal. Var vänlig att notera att detta kommer att faktureras även om artikeln befinner sig inom garantiperioden.

Alla rättigheter är reserverade av MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen del av denna instruktionsmanual får eftertryckas i någon form eller på något sätt användas i kommersiellt syfte.

Ole hyvä ja huomioi joka tapauksessa seuraavat turvallisuuteen liittyvät seikat ennen laitteen käyttöä. Laitteen toiminnasta saa lisätietoa tarvittaessa tämän laitteen muun kielisistä käyttöohjeista.

## Turvallisuudesta

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat EU-direktiivit ja sille on myönnetty **CE** hyväksyntä.

**VAROITUS** Tämä laite toimii hengenvaarallisella 230 V~ jännitteellä. Vältäaksesi sähköiskun, älä avaa laitteen koteloä. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle.



- **Huomio!** Älä katso CD mekanismiin, kun CD kelkka (21) on ulkona. Lasersäteiden säteily voi vahingoittaa silmiä.
- Tämä laite soveltuu vain sisätiläkäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta jos:

1. virtajohdossa on havaittava vaurio
  2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä
- Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojaja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsitteilyä varten.

## Laitteen huolto ja ylläpito

Suojele laitetta pölyltä, värähtelyiltä ja kosteudelta. Käytä puhdistamiseen vain kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä vettä tai kemikaaleja.

## Tiedote koskien levyn lukuhäiriöitä sekä katkoksia äänessä

Laitteeseen kertyvä pöly, tupakansavu yms aiheuttaa laitteeseen lukuvirheitä. Laitteen saa avata ja huoltaa vain av-huoltoliike tai sähköalan ammattilainen. Huomioi että kyseessä on normaalisti veloittettava huoltotyö myös takuuajana.

*Kaikki oikeudet pidätetään MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Mitään tämän käyttöohjeen osaa ei saa jäljentää miltään osin käytettäväksi mihinkään kaupallisiin tarkoituksiin.*

